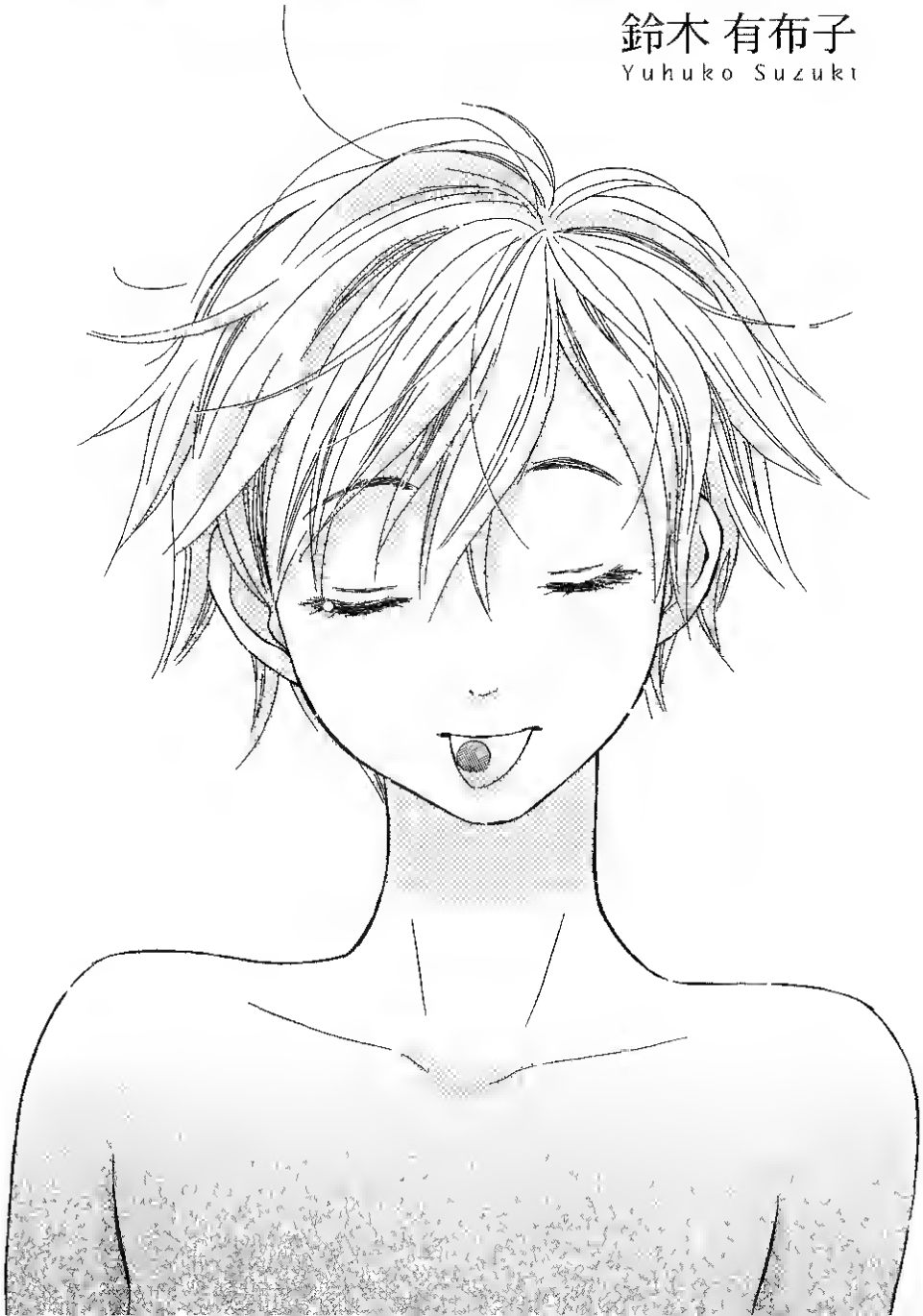
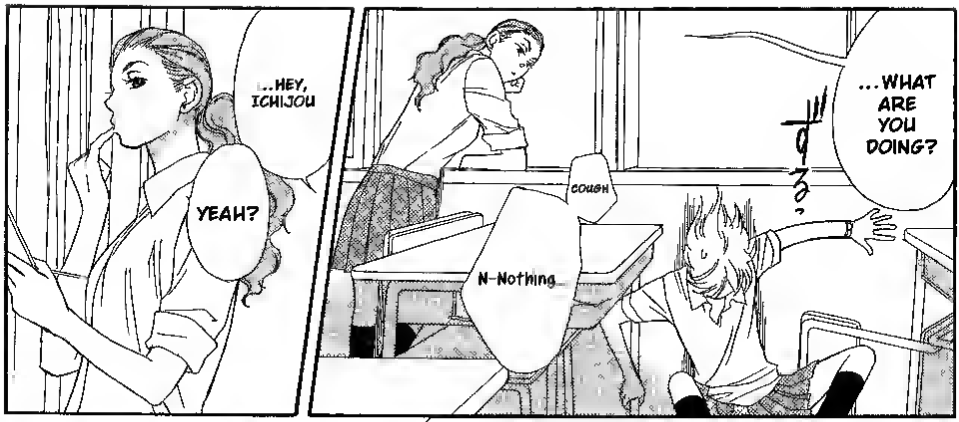
YOU'VE EATEN THE SAME KIND FOR YEARS.
YOU NEVER GET TIRED OF THAT CANDY, HUH, KANAN.
I NEVER REALLY NOTICED.
ONCE I REMEMBER HOW IT TASTES, I CAN'T HOLD MYSELF BACK.
IT'S LIKE A SWEET POISON.
NO!
YOU WANT ONE, ICHIJOU?

candy

鈴木 有布子
Yuhuko Suzuki



SO? WHAT DID YOU WANT TO TALK ABOUT?
WELL, YOU SEE...
OH!
IT'S BESSHO CHIAKI FROM CLASS 3-A!
GULP
COUGH COUGH
THERE SHOULD BE LAWS AGAINS BEING AS SMART AND PRETTY AS SHE IS.
I HAVEN'T HEARD ANY RUMORS ABOUT HER HAVING A BOYFRIEND, BUT SHE PROBABLY DOES!
COUGH
COUGH
COUGH
AH, SHE'S LOOKING THIS WAY!
CLATTER CLATTER

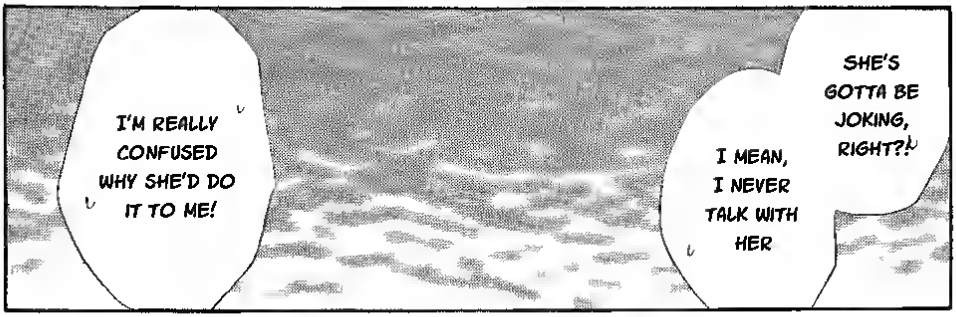


SHE'S JO S JOKING
I WOULDN'T DO ANYTHING.
MY POOR HANDS ARE ALREADY FULL DEALING WITH THE BOYS THAT ARE THROWING THEMSELVES AT ME.

NO, SHE'S JOKING SHE'S JOKING

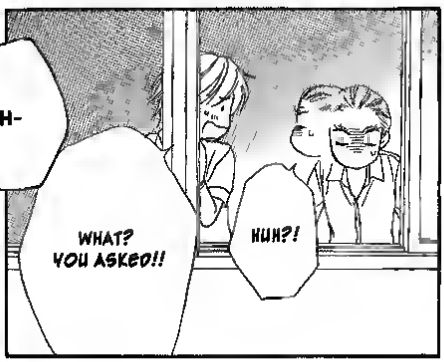
YOU SHOULD ALREADY KNOW WHY...
...NEVER MIND.
Gh
WHY IS IT ALWAYS ME?
I'M STUPID, AND NOT REALLY SKILLED AT ANYTHING,
AND THERE ARE LOTS OF COOLER GIRLS OUT THERE.
WELL, EVERYONE WANTS AN IDOL TO WORSHIP WHILE THEY WORK THEIR ASS OFF AT THIS STRICT ALL-GIRLS SCHOOL.
You could call it a "sacrifice" too.
YOU'RE ALWAYS SMILING, SO IT'S EASY FOR YOU TO FIT INTO THE ROLE.
KANAN...
JUST JOK-ING.
SO SHE'S...

GH ... WELL.
I THOUGHT YOU WERE USED TO THIS. WHO FREAKED YOU OUT?!
WHO THE HELL ASKED YOU OUT?


I'M REALLY CONFUSED WHY SHE'D DO IT TO ME!
I MEAN, I NEVER TALK WITH HER
SHE'S GOTTA BE JOKING, RIGHT?!

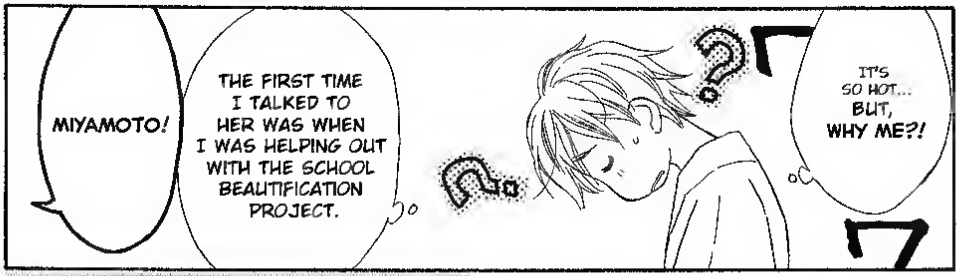
WHAAAA?!
WH-

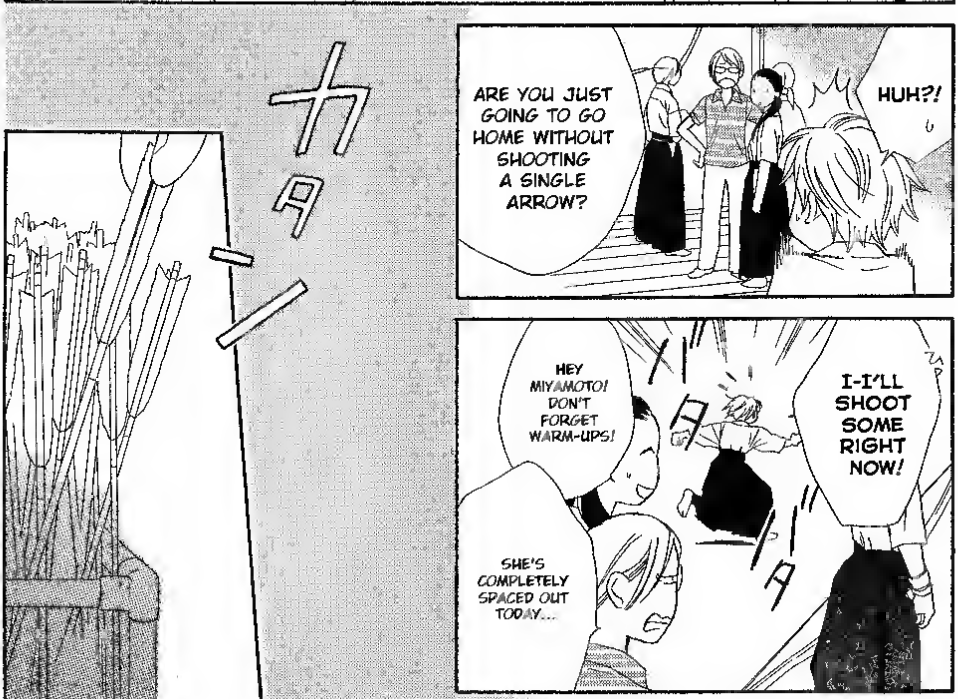
BUT SHE DOESN'T SEEM LIKE SHE'D JOKE ABOUT IT,
SO I'M NOT SURE HOW TO TAKE IT...


WHAT? YOU ASKED!!
HUH?!

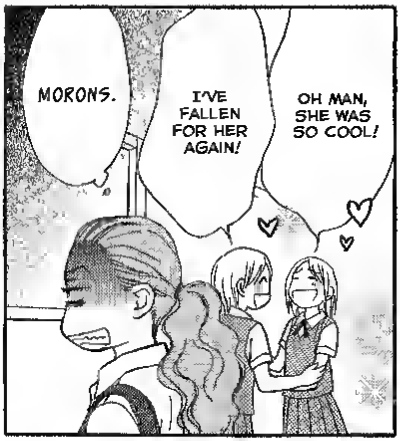
Y-Yeah, you're right...
I'm 100% sure she's joking.
"I THINK I'M IN LOVE WITH YOU."
I THOUGHT MAYBE SHE'D TOLD THE WRONG PERSON,
BEFORE I COULD RESPOND, SHE RAN AWAY.
BUT THE PALE SKIN ON HER NECK WAS BRIGHT RED.

SO SHE HAD TO HAVE BEEN TALKING TO ME.

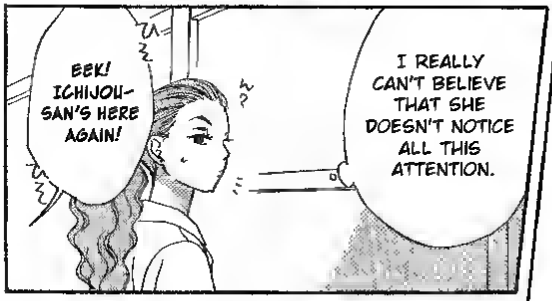

MIYAMOTO!
THE FIRST TIME I TALKED TO HER WAS WHEN I WAS HELPING OUT WITH THE SCHOOL BEAUTIFICATION PROJECT.
IT'S SO HOT... BUT, WHY ME?!


カタ
ーン
ARE YOU JUST GOING TO GO HOME WITHOUT SHOOTING A SINGLE ARROW?
HUH?!
HEY MIYAMOTO! DON'T FORGET WARM-UPS!
I-I'LL SHOOT SOME RIGHT NOW!
SHE'S COMPLETELY SPACED OUT TODAY...

SHE'S NOT REALLY PAYING ATTENTION, THOUGH.
HER FORM IS SO BEAUTIFUL.


MORONS.
I'VE FALLEN FOR HER AGAIN!
OH MAN, SHE WAS SO COOL!

きゃあ
きゃあ

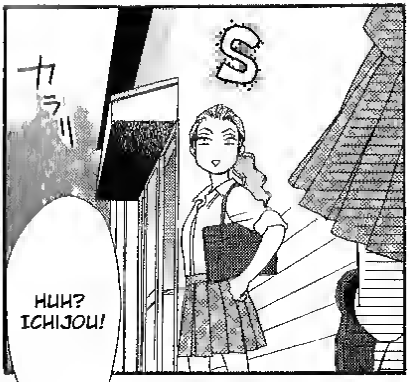

EEK! ICHIJOU-SAN'S HERE AGAIN!
I REALLY CAN'T BELIEVE THAT SHE DOESN'T NOTICE ALL THIS ATTENTION.

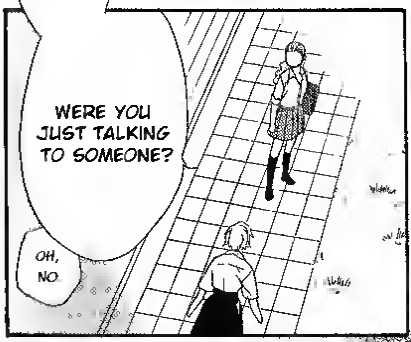
CLASS IS OVER, SHE SHOULD GO HOME, JEEZ!
I HEARD SHE'S MIYAMOTO-SENPAI'S CHILDHOOD FRIEND, BUT THAT DOESN'T MEAN SHE CAN KEEP HER AROUND ALL THE TIME
WHAT A PAIN. I'LL WAIT OUTSIDE.

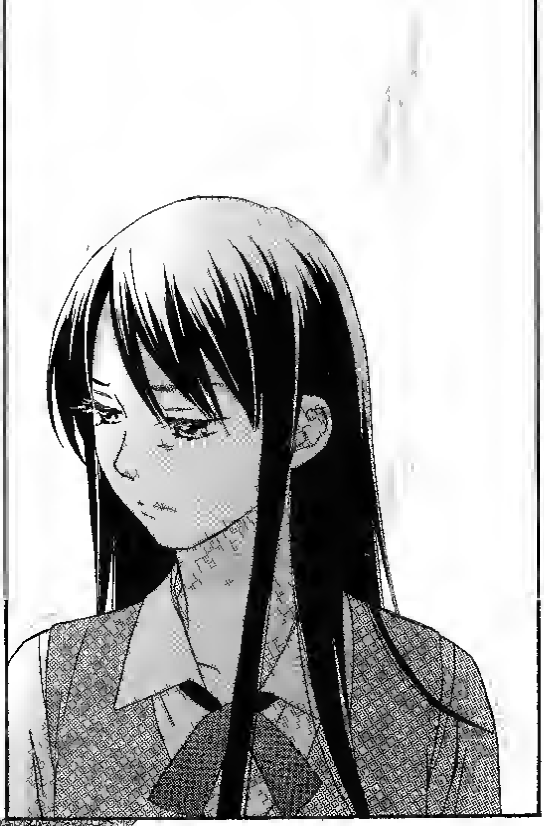
THAT'S JUST WHAT WE'D EXPECT FROM A COMPETITION REGULAR LIKE HER!
WE SHOULD GO CHEER HER ON!

IS IT TRUE THAT SHE'S POPULAR AMONGST BOTH GUYS AND GIRLS?
WHAT?! REALLY?!
HEY, DID YOU KNOW THAT SHE COMES BY CLUB EVERY NIGHT...?
AHH, SHE FINALLY LEFT.
HEY...
YOU.
はあ!?
DOESN'T LOOK LIKE PEOPLE LIKE YOU.
YOU'RE ALWAYS HANGING OUT WITH MIYAMOTO-SAN, RIGHT?
Y-Yeah-?
?
YOU NEED SOMETHING?

IF YOU REALLY CARE ABOUT MIYAMOTO-SAN ... AS A CHILDHOOD FRIEND...
IF YOU HANG OUT WITH MIYAMOTO-SAN TOO MUCH, PEOPLE WILL START SPREADING RUMORS ABOUT HER.
IS SHE PICKING A FIGHT WITH ME?
HEY.
THEN LEAVING HER ALONE MORE OFTEN WOULD BE THE RIGHT THING TO DO.
NOT ONE BIT.
KANAN DOESN'T LIKE YOU, OKAY?

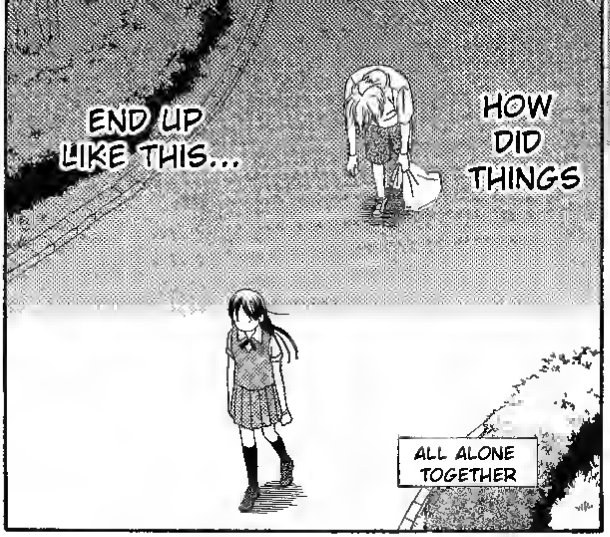

S
HUH? ICHIJOU!


WERE YOU JUST TALKING TO SOMEONE?
OH, NO.

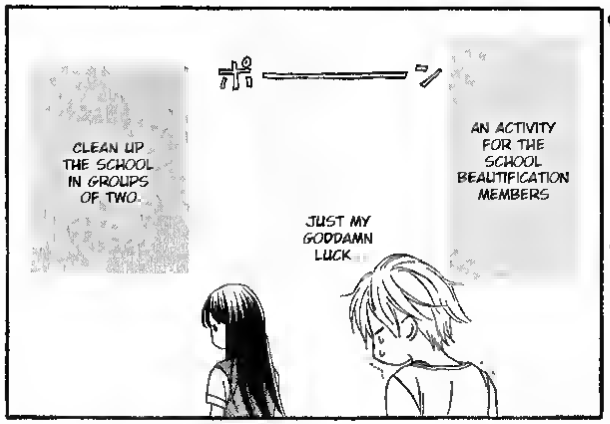


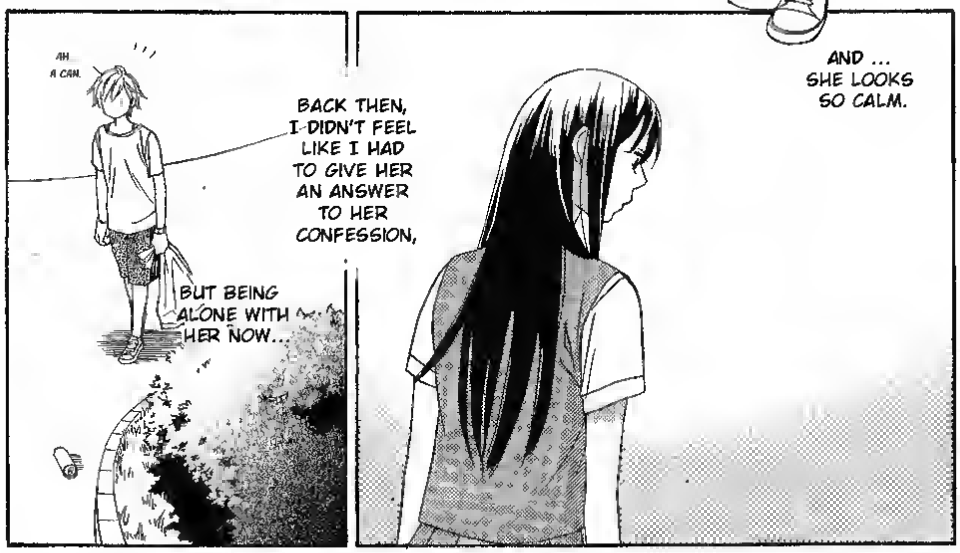
SORRY TO MAKE YOU GET THAT FOR ME.
I TOTALLY FORGOT IT
DON'T WORRY ABOUT IT. I LEARNED SOMETHING INTERESTING, AFTER ALL.

PREPARE YOURSELF, KANAN.
SHE'S SERIOUS!
?

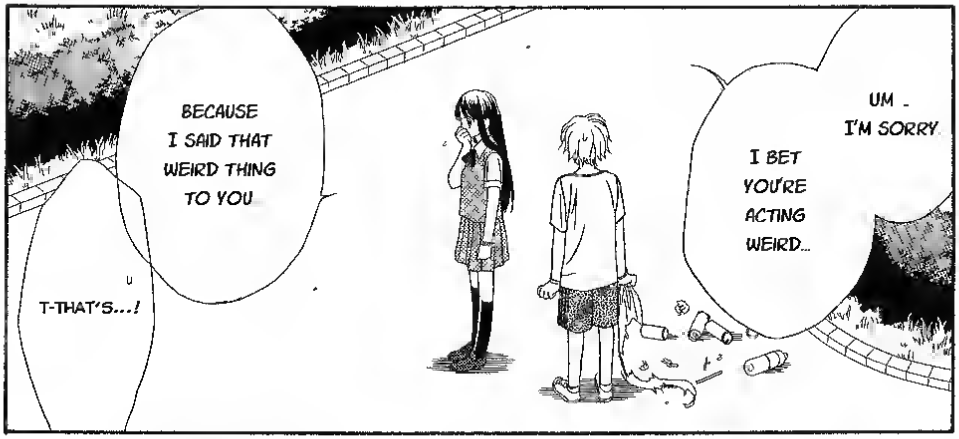

END UP LIKE THIS...
HOW DID THINGS
ALL ALONE TOGETHER

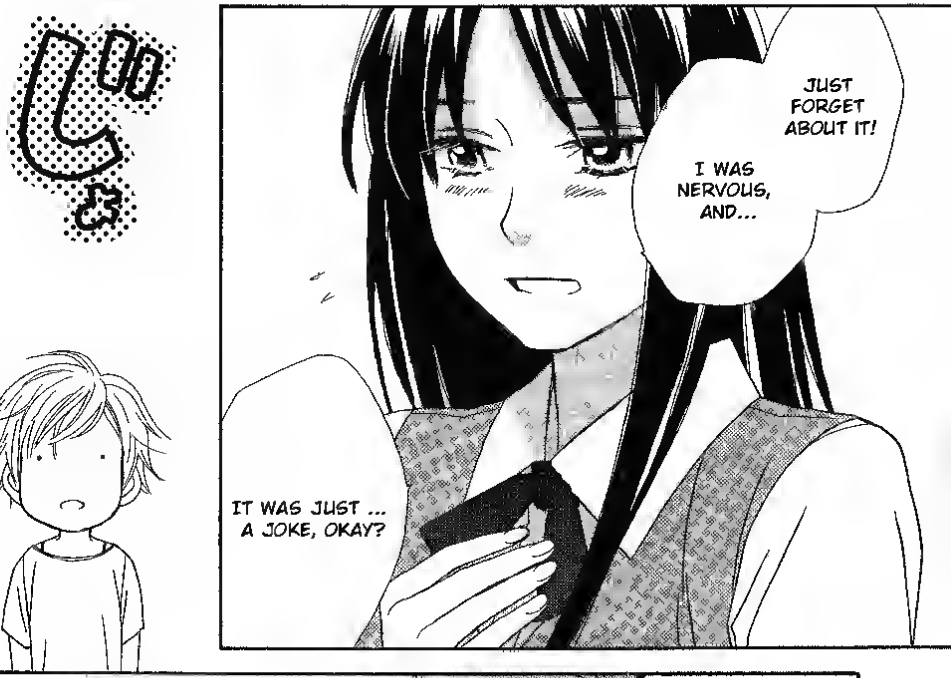
HOW...
ぃーーん
みんみん


ポーーーン
CLEAN UP THE SCHOOL IN GROUPS OF TWO.
AN ACTIVITY FOR THE SCHOOL BEAUTIFICATION MEMBERS
JUST MY GODDAMN LUCK


AH. A CAN.
BACK THEN, I DIDN'T FEEL LIKE I HAD TO GIVE HER AN ANSWER TO HER CONFESSION,
BUT BEING ALONE WITH HER NOW...
AND ... SHE LOOKS SO CALM.

キ・ま・ず…
COULD YOU THROW IT AWAY FOR ME..?
カ
ちゃ
AH,
I'M SORRY...!
ガ
ガ
ガラ
……
……
Y-YEAH!
STICK
TRASH
NO—!
CAN I TIE IT BACK TOGETHER...
STRONG GRIP
RRRIIIIPPPP
UM ... MIYAMOTO-SAN.
WE CAN'T REUSE THIS..
What used to be a bag

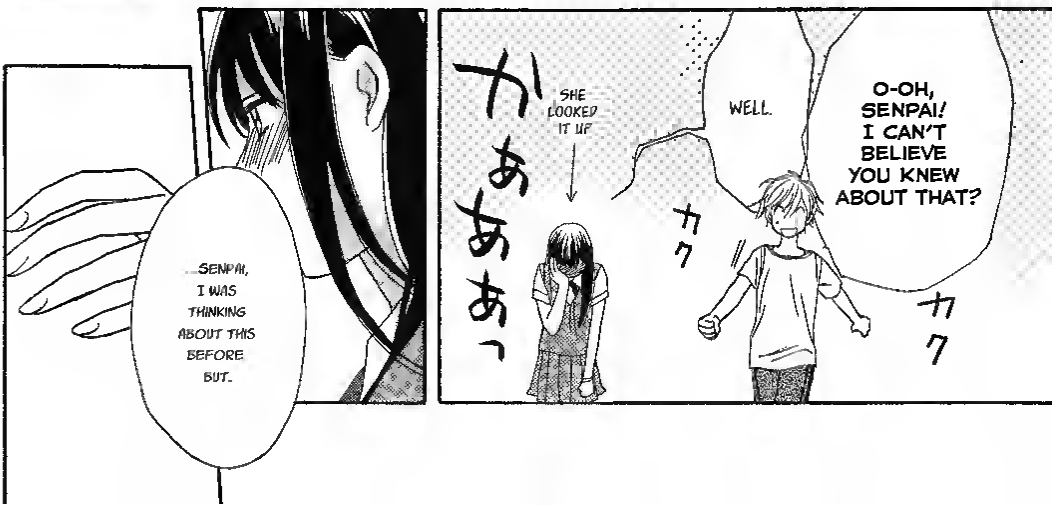

UM . I'M SORRY
I BET YOU'RE ACTING WEIRD...
BECAUSE I SAID THAT WEIRD THING TO YOU
T-THAT'S...!


JUST FORGET ABOUT IT!
I WAS NERVOUS, AND...
IT WAS JUST ... A JOKE, OKAY?

SO, UH ... DON'T WORRY ABOUT IT, OKAY...
I KNEW IT WAS A JOKE!

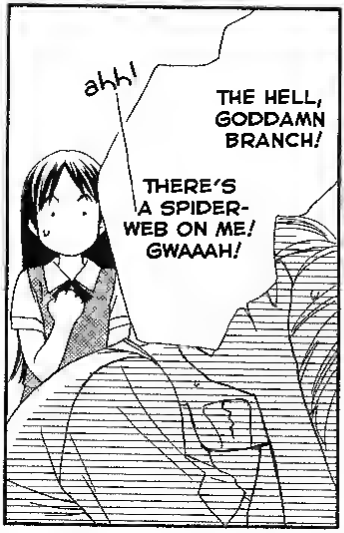
I SHOULD APOLOGIZE, TOO, FOR MAKING THINGS ALL WEIRD BETWEEN US.
LET'S GO THROW THIS AWAY!
O-OKAY!
SENPAI ... WHY DID YOU SAY THAT TO ME?
HUH?
I WAS WONDERING WHY YOU'D SAY THAT TO...
SOMEONE LIKE ME...
They threw the rest of the trash out in the trash can.
...ARE YOU SERIOUS?
I'M ... NOT REALLY SPECIAL OR ANYTHING.

IN MAY, YOU PARTICIPATED IN THE NOVICE ARCHERY TOURNAMENT, RIGHT?
YOU WERE CHOSEN TO REPRESENT THE SECOND AND THIRD YEARS...
YES! I WAS!
AND EVERY ARROW YOU SHOT HIT THE BULLSEYE.
YOU WERE SO BEAUTIFUL, EVERYONE FELL IN LOVE...


O-OH, SENPAI! I CAN'T BELIEVE YOU KNEW ABOUT THAT?
WELL.
SHE LOOKED IT UP
かぁあぁっ
カク
カク
...SENPAI, I WAS THINKING ABOUT THIS BEFORE BUT...

YOUR SKIN IS REALLY PALE.
HUH?
THAT'S WHY YOU GET SO RED SO QUICKLY.
LOOK, EVEN YOUR EARS ARE RED.
DO YOU GET SUNBURNED EASILY?
THAT MUST SUCK.
MIYAMOTO-SAN.

THE TRUTH IS, I...
THE...


ahh!
THE HELL, GODDAMN BRANCH!
THERE'S A SPIDER-WEB ON ME! GWAAAH!

ふー

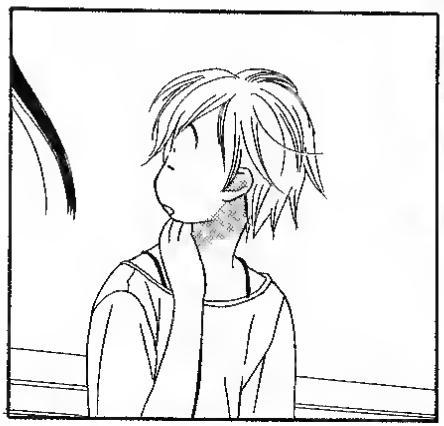
THANKS.
IT'S WEIRD, I FIGURED YOU'D HATE SPIDERWEBS AND STUFF LIKE THAT.
REALLY?

くすぐ

SIT DOWN, I'LL GET IT OFF OF YOU.

IT SEEMS LIKE
YOU'D JUST RUN AWAY FROM THEM.
SCREAMING "KYAAA" OR SOMETHING LIKE THAT.
ha ha

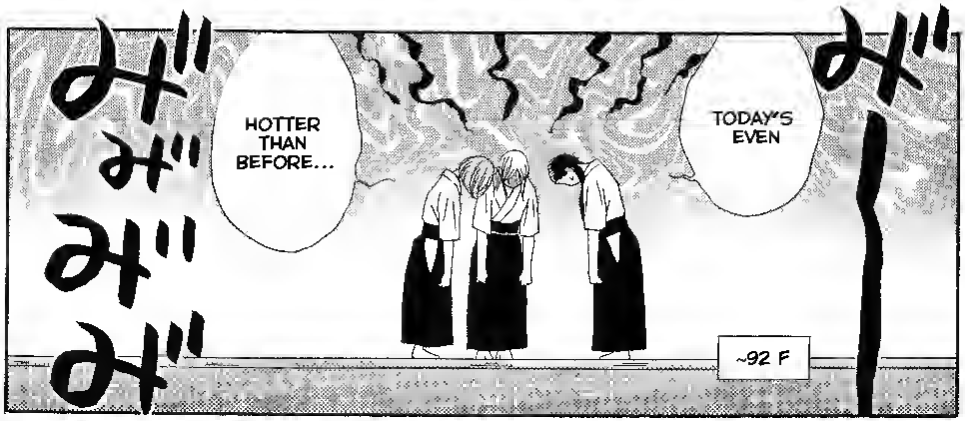
OKAY,
I GOT IT.

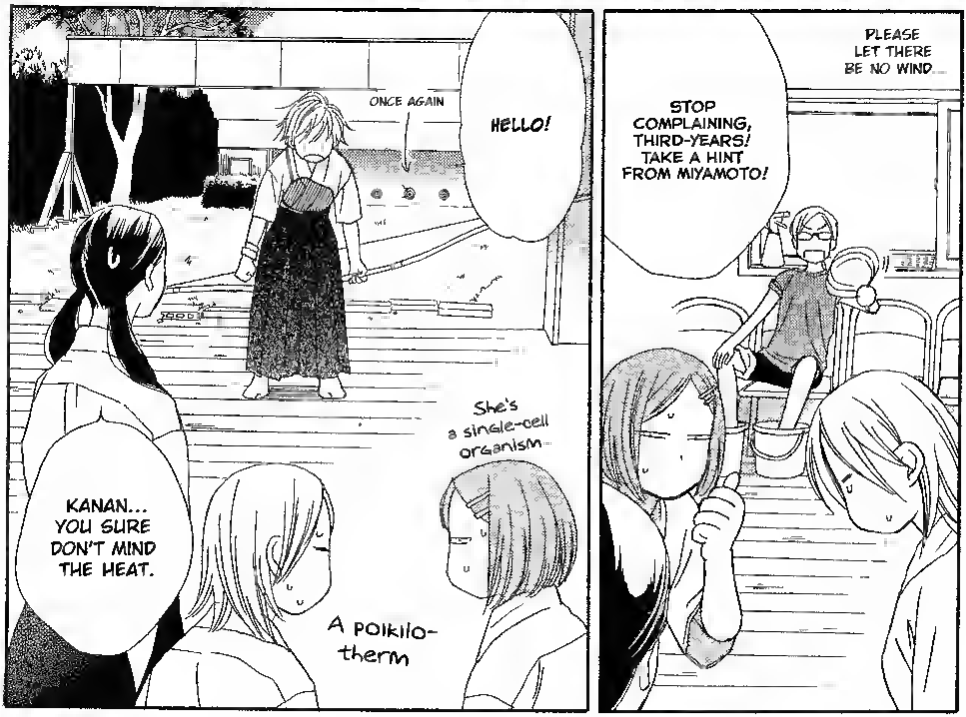


WHAT'S
WRONG?

NOTHING...
THAT'S...
GOTTA BE
IT FELT WARM
AND A LITTLE WET
WHAT'S WRONG WITH YOUR NECK, KANAN?
MY EXCITEMENT KEEPS GROWING.
WHAT?! I'M JUST TRYING TO HELP!
DON'T TOUCH IT!
ぱし

I'M BEING VIOLATED BY THIS SWEET POISON.

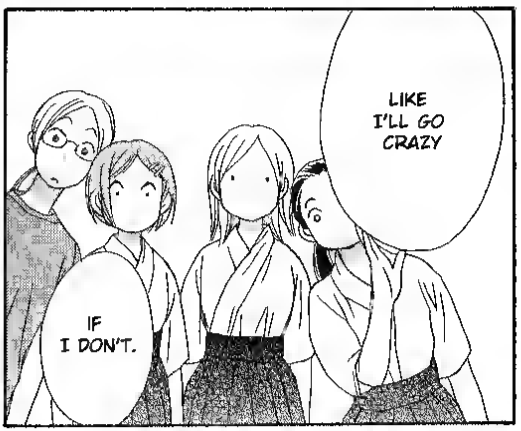

みぃ
みぃ
みぃ
みぃ
HOTTER THAN BEFORE...
TODAY'S EVEN
~92 F

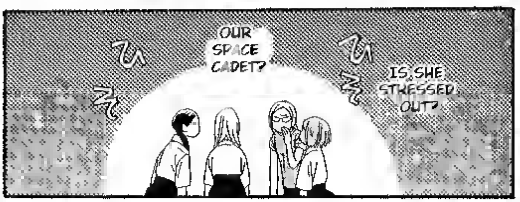

ONCE AGAIN
HELLO!
KANAN... YOU SURE DON'T MIND THE HEAT.
She's a single-cell organism
A poikilo-therm
PLEASE LET THERE BE NO WIND
STOP COMPLAINING, THIRD-YEARS! TAKE A HINT FROM MIYAMOTO!

...SHE PROBABLY THOUGHT THAT WAS WEIRD
I WONDER IF SHE FIGURED IT OUT. SHE PROBABLY DID.

OOOH JEEZ!! WHY DID I GO AND DO THAT?!
めめもう!!

IT'S HOT...
BUT IT MAKES ME WANT TO SHOOT EVEN MORE...


LIKE I'LL GO CRAZY
IF I DON'T.


OUR SPACE CADET?
IS SHE STRESSED OUT?

KANAN DOESN'T LIKE YOU.
I KNOW THAT.
I WASN'T EXPECTING ANYTHING BACK FROM HER WHEN I ASKED HER OUT.
BUT...
IF I COULD GET CLOSER TO HER...
IF I WERE JUST A LITTLE CLOSER TO HER, THEN...
IS IT EVEN RIGHT TO WANT TO BE CLOSE TO HER?

I
JUST BY THINKING ABOUT THE FACT THAT I'M IN LOVE WITH HER,
I FEEL LIKE I'M ABOUT TO JUMP OUT OF MY SKIN.

BESSHO-SENPAI!
SENPAI!
THAT WAS TOTALLY SEXUAL HARASSMENT!
I FEEL GUILTY...
とぼ
とぼ
カコ
カコ

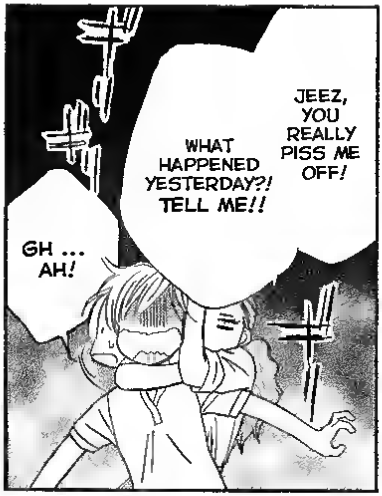
MAKE SURE OF...?
はあ
SENPAI....
ABOUT THAT TIME WHEN YOU ASKED ME OUT...
はあっ

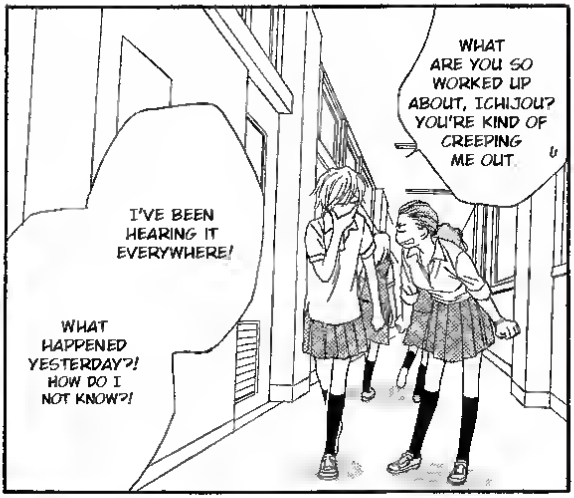
It looks good on you though
WH-
WHAT IS IT?! YOU'RE STILL IN YOUR ARCHERY GEAR...
THERE'S ... SOMETHING I'VE GOT TO MAKE SURE OF...
ぜへ
ぜへ

I WAS REALLY SHOCKED!
WHEN YOU SAID IT WAS A JOKE,
Th-that was just_!
HUH ?
MY FRIEND EVEN TOLD ME THAT YOU WERE JUST TEASING ME,
BUT
I STILL THOUGHT ABOUT HOW I'D RESPOND TO IT, AND...
I THOUGHT THAT I WOULD BE BETTER OFF NOT KNOWING.
BUT THIS POISON IS SPREADING THROUGHOUT MY BODY.

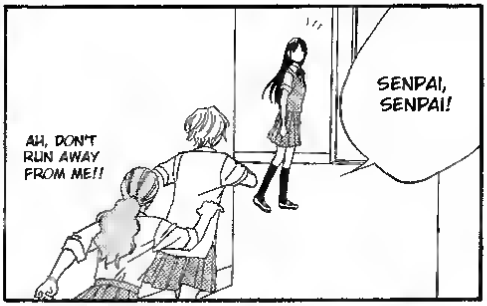
ONCE I REMEMBER THE TASTE
WOULD IT BE OKAY
IF I FELL IN LOVE WITH YOU, SENPAI?

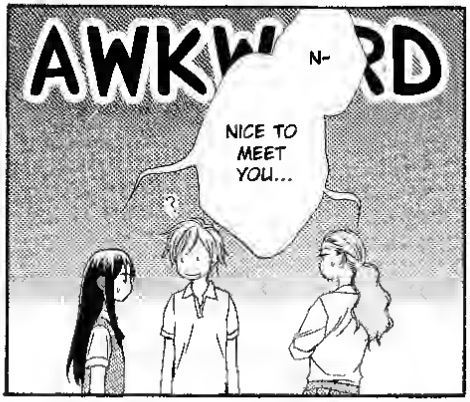
じーわじわじわ…
SO,
とん
WHAT HAPPENED YESTERDAY?


JEEZ, YOU REALLY PISS ME OFF!
WHAT HAPPENED YESTERDAY?! TELL ME!!
GH ... AH!


WHAT ARE YOU SO WORKED UP ABOUT, ICHIJOU? YOU'RE KIND OF CREEPING ME OUT.
I'VE BEEN HEARING IT EVERYWHERE!
WHAT HAPPENED YESTERDAY?! HOW DO I NOT KNOW?!

SENPAI, YOU'VE NEVER MET ICHIJOU, RIGHT?
SHE'S MY CHILDHOOD FRIEND!
Where did those flowers come from


SENPAI, SENPAI!
AH, DON'T RUN AWAY FROM ME!!


AWKW RD
N-
NICE TO MEET YOU...

MIYAMOTO-SAN!

A SPIDER!
SENPAI, ON YOUR SHOULDER!
HUH?
AH,
KYAAAAAAAAAA!!
あああああ
GET IT OFF, GET IT OFF!
I HATE THEM, I REALLY HATE THEM!
BACK THEN, I JUST WANTED TO TOUCH Y...
WHAT'S WRONG, SENPAI, I THOUGHT YOU WERE OKAY WITH SPIDERS!
ぶるぶるぶるっ
TINY LITTLE THING

Never mind...
OH, GOD,
THIS SWEET TASTE IS GOING TO MAKE ME GO CRAZY.

END

candy by Yuhuko Suzuki

presented in English by Futari wa Pretty Anon

Scans: /u/
Translation: AnonBlack
Translation QC: Raukcaran
Cleaning: Murphy Joe
Typesetting: Leipuri Hiiva
Final QC: Anon Black

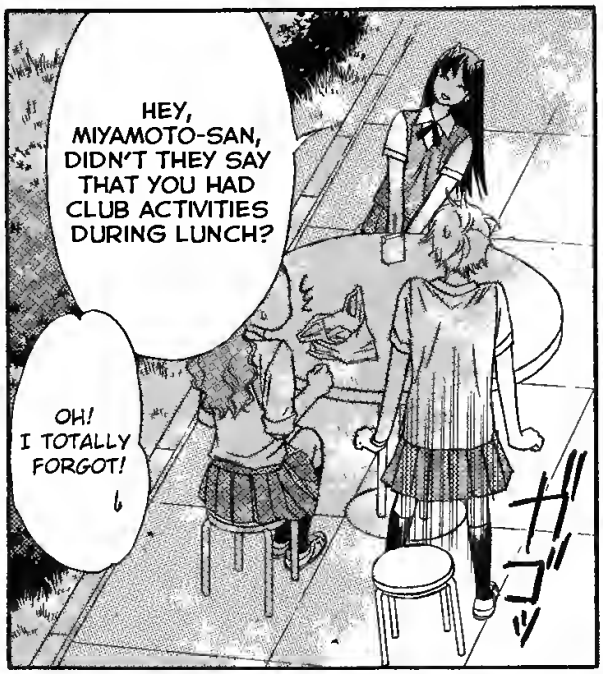
prettyanon.wordpress.com

IT'S BEEN A FEW DAYS SINCE
SHE ANSWERED MY TINY VOICE
MIYAMOTO-SAN.
U...UMM...
WHAT IS IT, SENPAI?
HEY, TELL ME...

CHAPTER 2
HOW
DOES IT TASTE?

ジャワワ
JUST LET ME HAVE A LITTLE BITE!
YOUR BITES ARE NEVER "LITTLE"!
YOU MEANIE! YOU'RE SO MEAN, ICHIJOU!!
OH LOOK, IT'S YOUR FAVORITE ADVISOR, TAKAHASHI!
U HUH?!
はくーっ
いちゃ
GYAAH! MY LUNCH!!
YOU TWO SURE GET ALONG WELL.

YOU CAN JOIN US! WE'RE THE BEGRUDGINGLY ALLIED ALLIANCE!
……

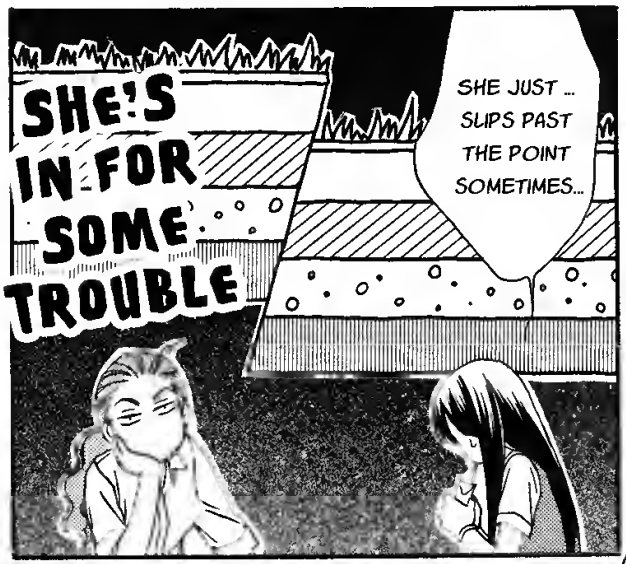

HEY, MIYAMOTO-SAN, DIDN'T THEY SAY THAT YOU HAD CLUB ACTIVITIES DURING LUNCH?
OH! I TOTALLY FORGOT!
ガゴッ

ME AND ICHIJOU? YEAH, WE'VE BEEN TOGETHER SINCE KINDERGARTEN!

じ
ズゴゴゴゴゴゴ
……
とっ

HEY...!
LET'S GO HOME TOGETHER AGAIN TODAY, SENPAI!

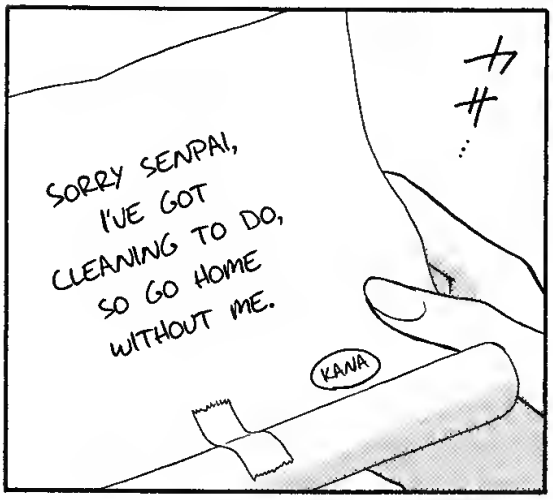
HEY ... CALM DOWN.
DON'T LOOK AT ME LIKE THAT!
YOU TWO SURE GET ALONG WELL.

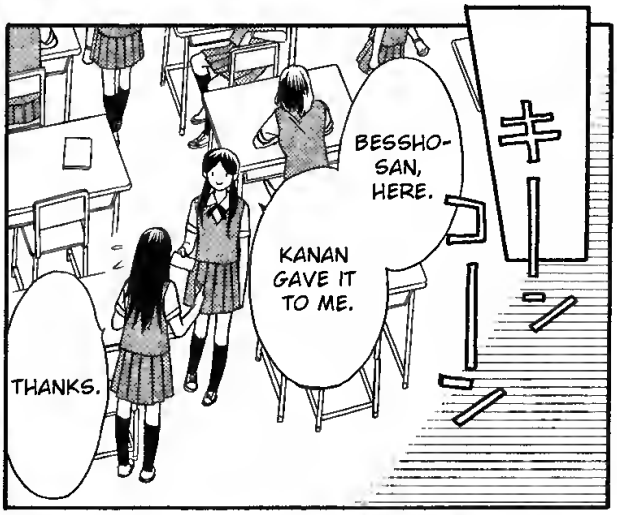

SHE'S IN FOR SOME TROUBLE
SHE JUST ... SLIPS PAST THE POINT SOMETIMES...

MIYAMOTO-SAN IS NOT AN IDIOT!
YOU LIKE HER, RIGHT?
IT'S GONNA SUCK. KANAN'S AN IDIOT.

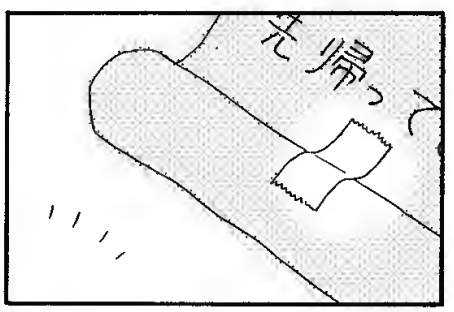
OH YEAH, THAT SHITTY-TASTING CANDY?
...HEY, HAVE YOU TRIED IT?
THE CANDY THAT MIYAMOTO-SAN'S ALWAYS EATING...
.....
KANAN, DON'T EAT CANDY DURING THE MEETING THIS TIME, OKAY?
Ehe-

WHAT?!
SERIOUSLY, WHAT?!


SORRY SENPAI, I'VE GOT CLEANING TO DO, SO GO HOME WITHOUT ME.
KANA


BESSHO-SAN, HERE.
KANAN GAVE IT TO ME.
THANKS.

AN APOLOGY.



EVER SINCE ELEMENTARY SCHOOL, SHE'S BEEN TINY AND STUPID.
KANAN'S, WELL...
I KIND OF WANT TO SEE WHAT SHE LOOKED LIKE BACK THEN.
SHE'S NEVER GONE AT ANYTHING WITH MUCH ENERGY.
I WAS WONDERING WHY YOU EVEN ASKED ME...
.....
THAT'S WHY WHEN PEOPLE START TO LIKE HER,
SHE HAS NO IDEA WHAT TO DO.

WHY DID IT
HAVE TO BE ME?

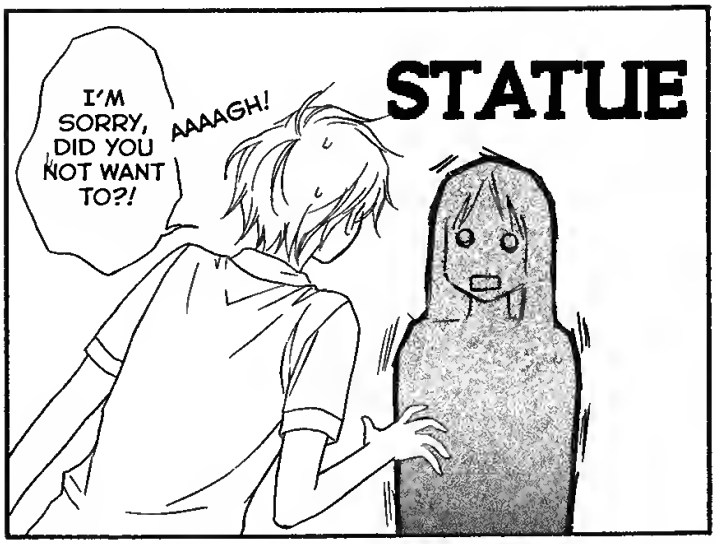
HER STRAIGHT POSTURE.
HOW COULD I KEEP MY EYES OFF OF HER?
HER SKIN, SLIGHTLY DARKENED BY THE SUN.
IT WAS LOVE AT FIRST SIGHT
HER BIG, BRIGHT EYES.

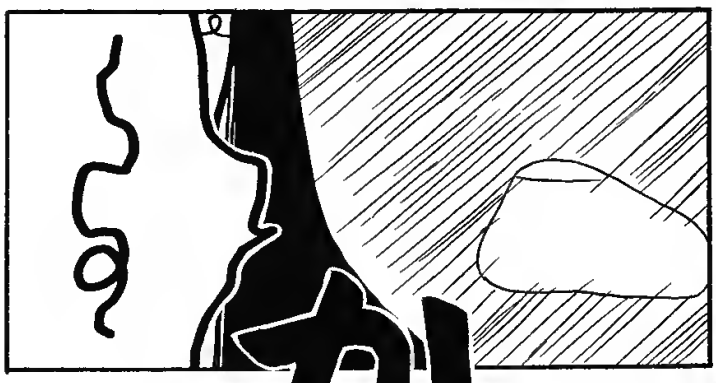
JUST LIKE I WAS BEFORE
BUT I KNOW THAT THERE'S AT LEAST ONE WHO WAS SERIOUS ABOUT HER,
MOST OF THE GIRLS ARE HALF-JOKING WHEN THEY SAY IT,
I'M A LITTLE DIFFERENT FROM THEM.
AND I'M DIFFERENT FROM ICHIJOU-SAN, TOO.
I WANT YOU TO REASSURE ME.
I WANT YOU TO SHOW ME PARTS OF YOU THAT YOU DON'T SHOW ANYONE ELSE.
IT'S SWEET...

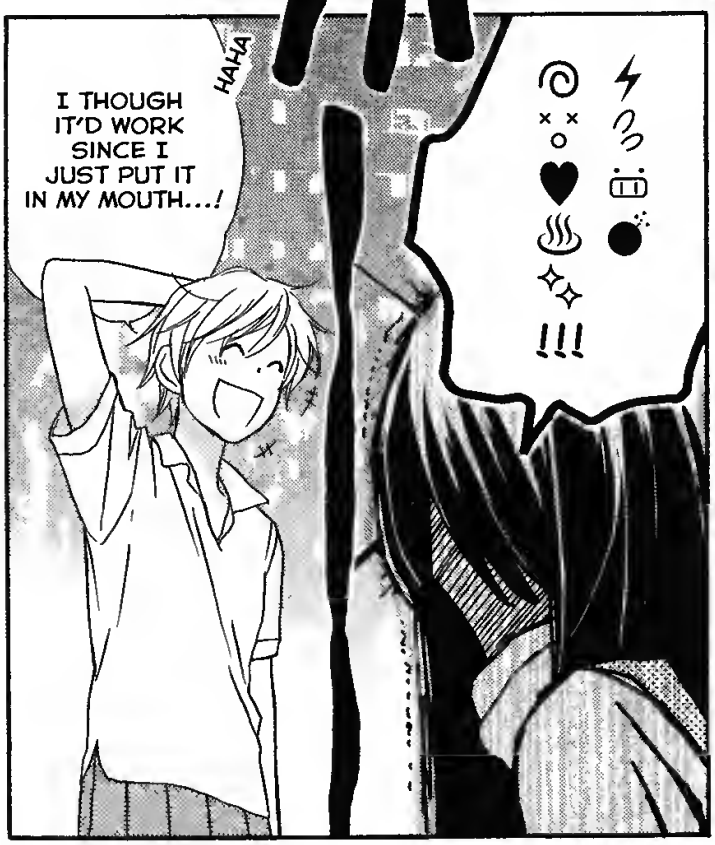
HUH?
YOU'RE STILL WAITING? YOU DIDN'T HAVE TO!
I JUST REALLY WANTED TO GO HOME WITH YOU.
SENPAI? WHAT'S WRONG?
YOU DON'T SEEM RIGHT ... DO YOU WANT TO TALK ABOUT IT?
IT'S KIND OF REFRESHING TO WALK HOME WITH YOU AT THIS TIME OF NIGHT!
Miyamoto-san, um...
I, uh...

TO GO OUT WITH ME?
DO YOU NOT WANT
Oh no, I can't say it...
NO!
NO...!
THE CANDY...
TH..
SURE, BUT I JUST POPPED THE LAST ONE IN MY MOUTH!
WHAT'S WRONG WITH ME?!
CAN I ... HAVE ANOTHER?
THE CANDY YOU GAVE ME WAS REALLY GOOD...

THEN...
HUH?


STATUE
AAAAGH!
I'M SORRY, DID YOU NOT WANT TO?!

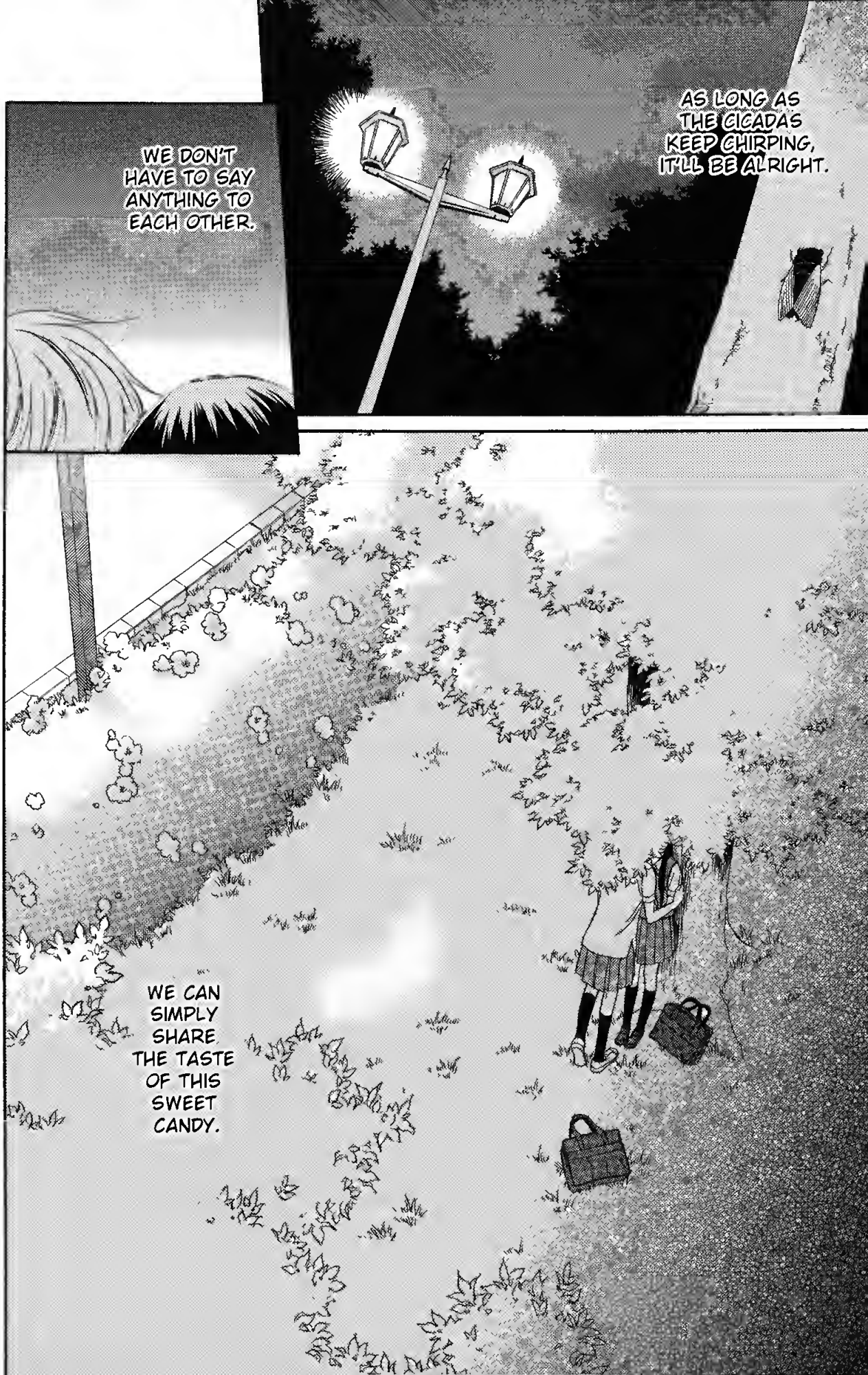



HAHA
I THOUGH IT'D WORK SINCE I JUST PUT IT IN MY MOUTH...!
!!!

HOW IS IT? GOOD?

ぶんぶんっ
ぼろぼろ
SO... YOU WANTED TO, THEN?
THAT'S RIGHT, I DON'T NEED TO USE MY WORDS.

I'M SORRY SHE CALLED YOU STUPID.
I WAS WRONG WHEN I SAID YOU SLIPPED UP ON THINGS.
THE SUMMER SUN HAD FALLEN FROM THE SKY.


WE DON'T HAVE TO SAY ANYTHING TO EACH OTHER.
AS LONG AS THE CICADAS KEEP CHIRPING, IT'LL BE ALRIGHT.
WE CAN SIMPLY SHARE THE TASTE OF THIS SWEET CANDY.

… END ……

candy by Yuhuko Suzuki

presented in English by Futari wa Pretty Anon

Scans: Kuro
Translation: Anon Black
Translation QC: Raukcaran
Cleaning: Fefers
Typesetting: Leipuri Hiiva
Final QC: Anon Black

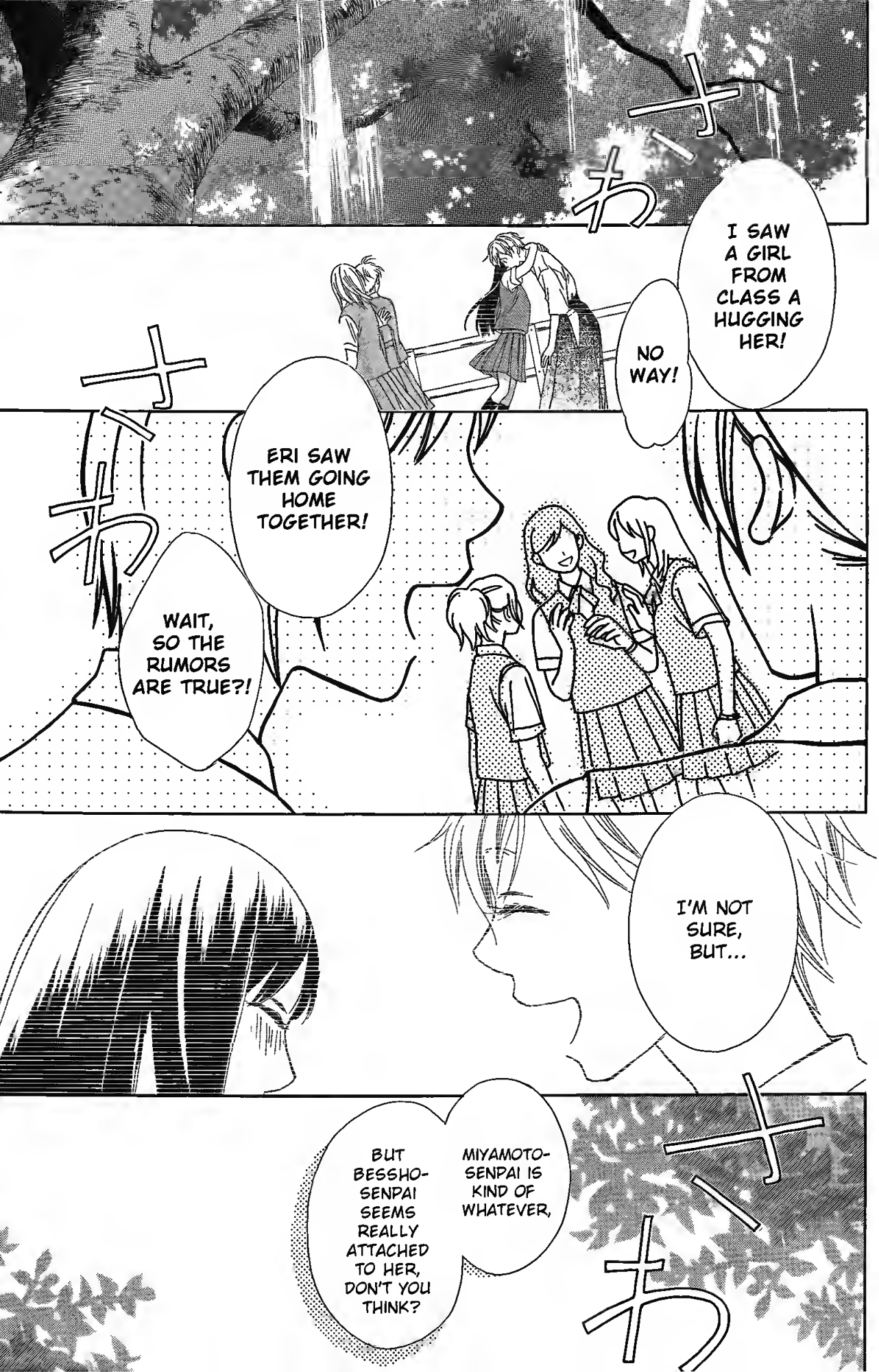
prettyanon.wordpress.com

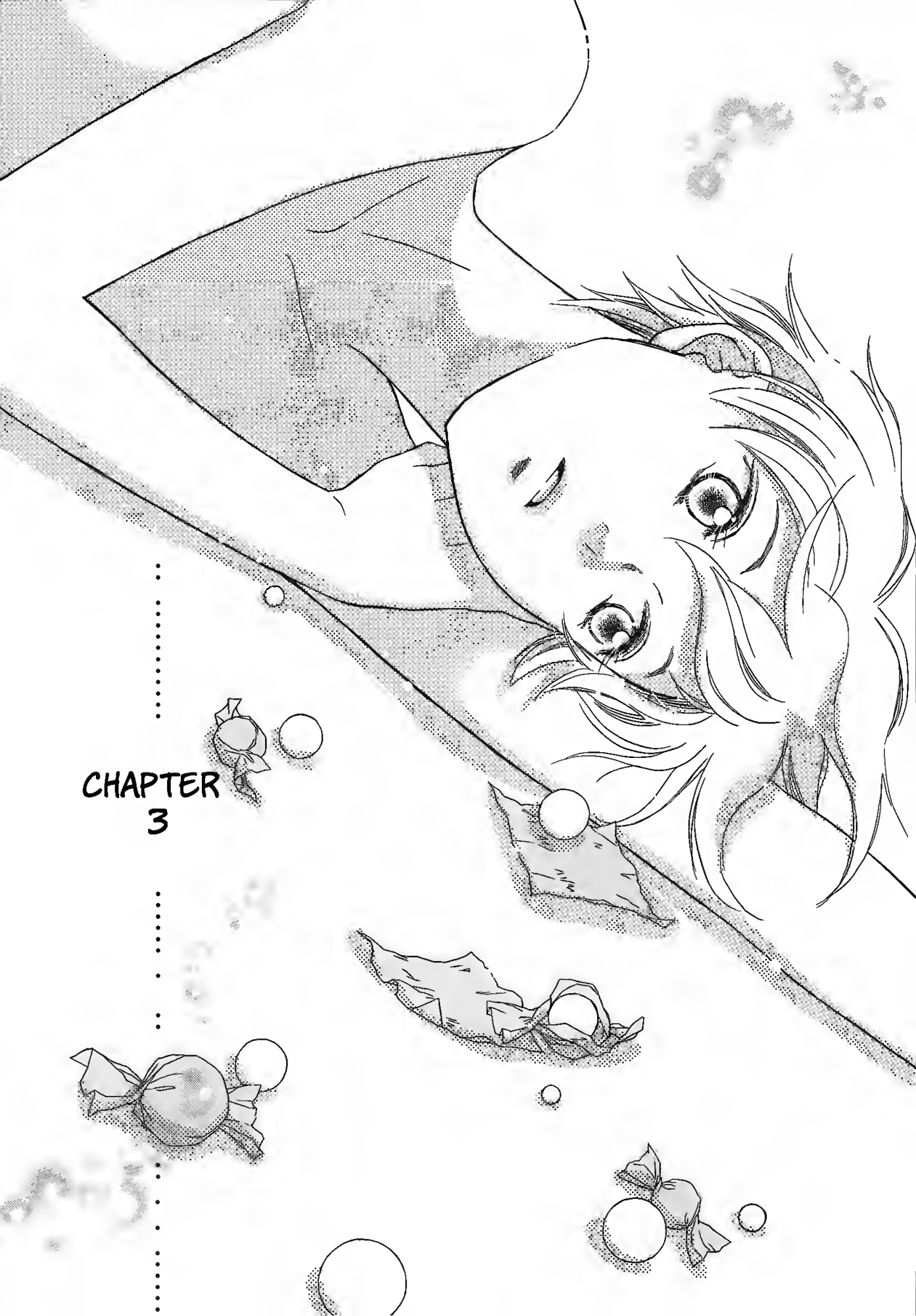
candy by Yuhuko Suzuki

presented in English by Futari wa Pretty Anon

Scans: Kuro
Translation: Anon Black
Translation QC: Raukcaran
Cleaning: Niaraeth, AnonBlack
Typesetting: Leipuri Hiiva
Final QC: Anon Black

prettyanon.wordpress.com

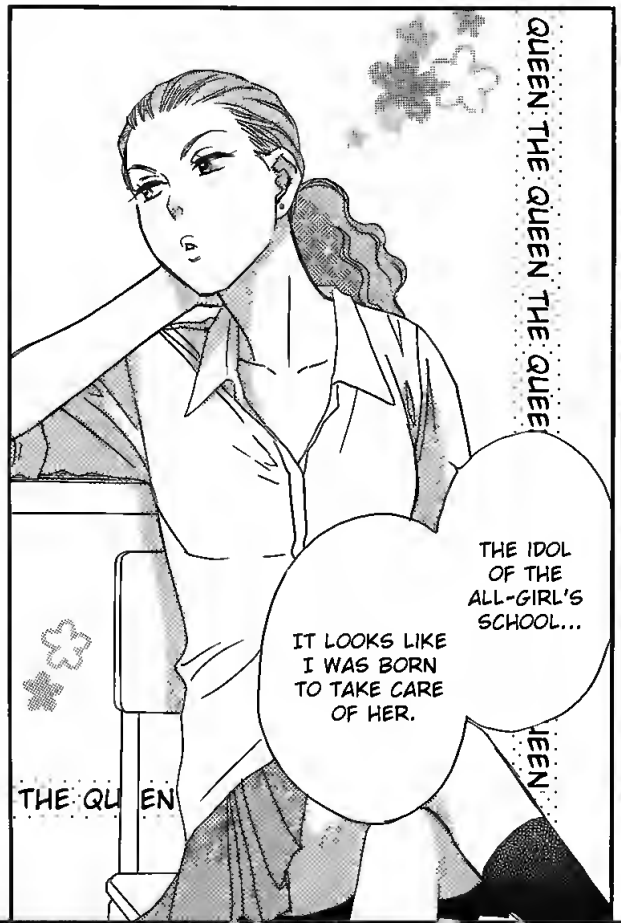

I SAW A GIRL FROM CLASS A HUGGING HER!
NO WAY!
ERI SAW THEM GOING HOME TOGETHER!
WAIT, SO THE RUMORS ARE TRUE?!
I'M NOT SURE, BUT...
MIYAMOTO-SENPAI IS KIND OF WHATEVER,
BUT BESSHO-SENPAI SEEMS REALLY ATTACHED TO HER, DON'T YOU THINK?

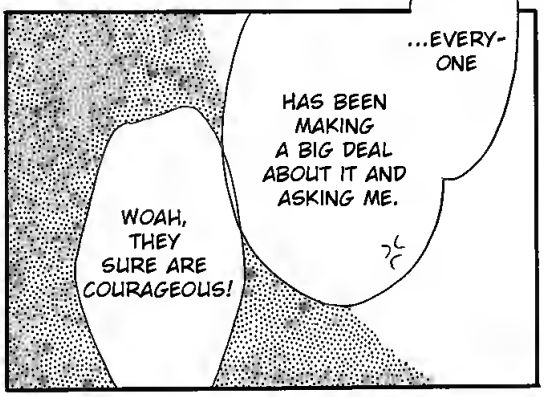

CHAPTER
3

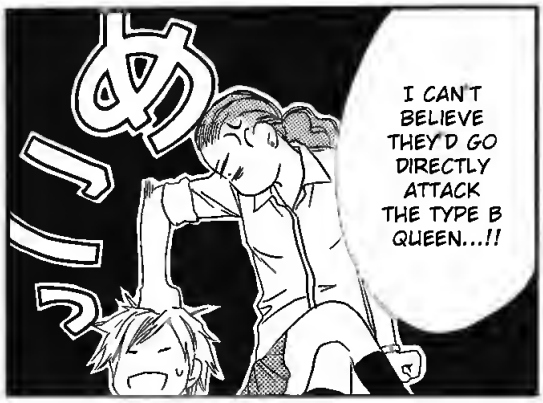
...THAT'S THE RUMOR I'VE BEEN HEARING ABOUT YOU TWO.
WHY DO THEY THINK I'M KIND OF "WHATEVER"?
THAT'S WHAT YOU TAKE OFFENSE WITH...?

ICHIJOU, WHY ARE YOU BRINGING THIS UP ANYWAYS?
WELL...
THEY SAID THAT BECAUSE YOU HAVE A LOT OF RUMORS FLYING AROUND ABOUT YOU,
BUT BESSHO-SENPAI HASN'T HAD ANY RUMORS ABOUT HER UNTIL NOW.

HEY,
HEY,
ARE THE RUMORS TRUE?!


QUEEN THE QUEEN THE QUEE
THE IDOL OF THE ALL-GIRL'S SCHOOL...
IT LOOKS LIKE I WAS BORN TO TAKE CARE OF HER.
EEN
THE QU EN

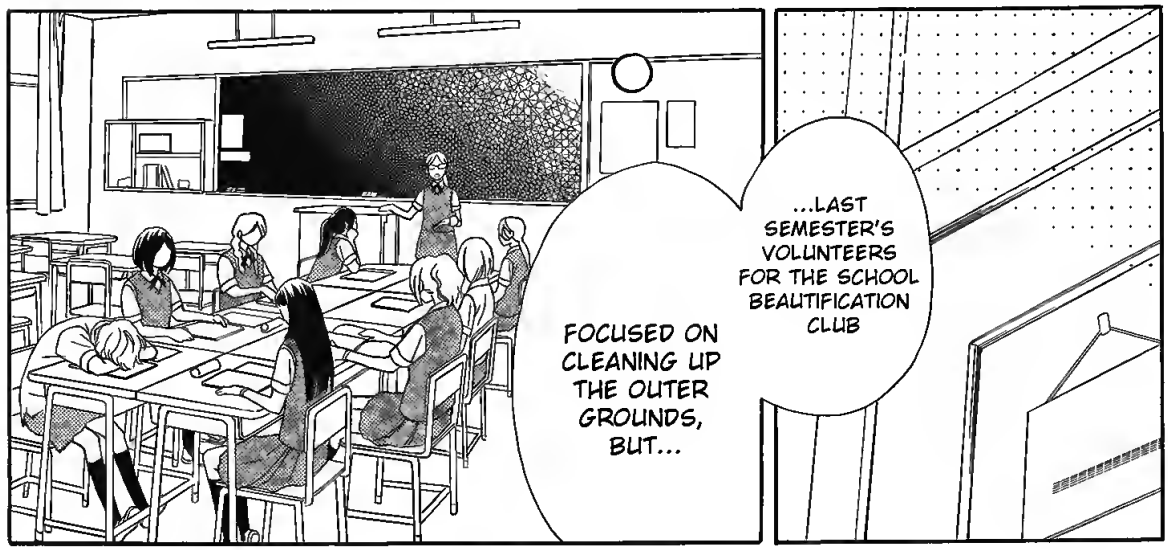

...EVERY-ONE
HAS BEEN MAKING A BIG DEAL ABOUT IT AND ASKING ME.
WOAH, THEY SURE ARE COURAGEOUS!


めこっ
I CAN'T BELIEVE THEY'D GO DIRECTLY ATTACK THE TYPE B QUEEN...!!

I HEARD YOU CAME IN SECOND PLACE AT THE BIG ARCHERY TOURNAMENT?
I WAS NUMBER ONE ON THE TEAM!
I'm the only second year that's a regular!
BUT THE COMPETITION BETWEEN REGULARS IS REALLY FIERCE RIGHT NOW,
SO I'VE GOT TO STAY FOCUSED.
Hmm
OH?
YOU'RE EATING A DIFFERENT KIND OF CANDY TODAY.
OH, THIS?
A FIRST YEAR CALLED TAMA-CHA... NONOMIYA-SAN GIVES THEM TO ME SOMETIMES.
SHE KNOWS THAT I LOVE CANDY.
SOMETIMES SHE BRINGS ME HANDMADE CANDIES, TOO.
Hee!
Oh, that chick who follows you around

I FEEL LIKE IT'S OKAY IF I DON'T SAY ANYTHING TO THE RUMORS,
BUT I WOULDN'T WANT SENPAI TO HATE ME BECAUSE OF THAT.
BUT, YOU KNOW...
AFTER ALL, I CAN'T HELP BUT WANT TO GO OUT...
WITH A BEAUTIFUL GIRL LIKE SENPAI.
She's always looking at me...
OH WELL.
HOW MUCH ARE THEY DOING WHERE PEOPLE CAN SEE THEM?

I WANT TO BE WITH HER MORE.
I WANT TO HOLD HER HAND MORE.
WE DON'T HAVE MUCH TIME TOGETHER, SINCE WE'RE IN DIFFERENT GRADES.
.....
SHE'S SO SIMPLE.


...LAST SEMESTER'S VOLUNTEERS FOR THE SCHOOL BEAUTIFICATION CLUB
FOCUSED ON CLEANING UP THE OUTER GROUNDS, BUT...

IN MAY, WE'LL BE EXPERIENCING A LOT OF RAIN, SO...
BESSHO-SAN, IS EVERYTHING OKAY? YOU SEEM DOWN.
Ah!
I'M SORRY, IT'S NOTHING!
EVER SINCE... OH!!
ふんっ
ふんっ

JEEZ, MIYAMOTO-SAN!
TAKE THIS SERIOUSLY!
HEY!
HYAA!!
...BESSHO-SAN?
AH!
SORRY, ER...

TH-
THERE WAS A BUG...
キャー
あぁ
あっ
A BUG?!?!
WHERE, WHERE, WHAT KIND OF BUG?!
EEE-EK!!
THERE! IS THAT IT?!
いやぁ
COME ON, EVERYONE, STOP!

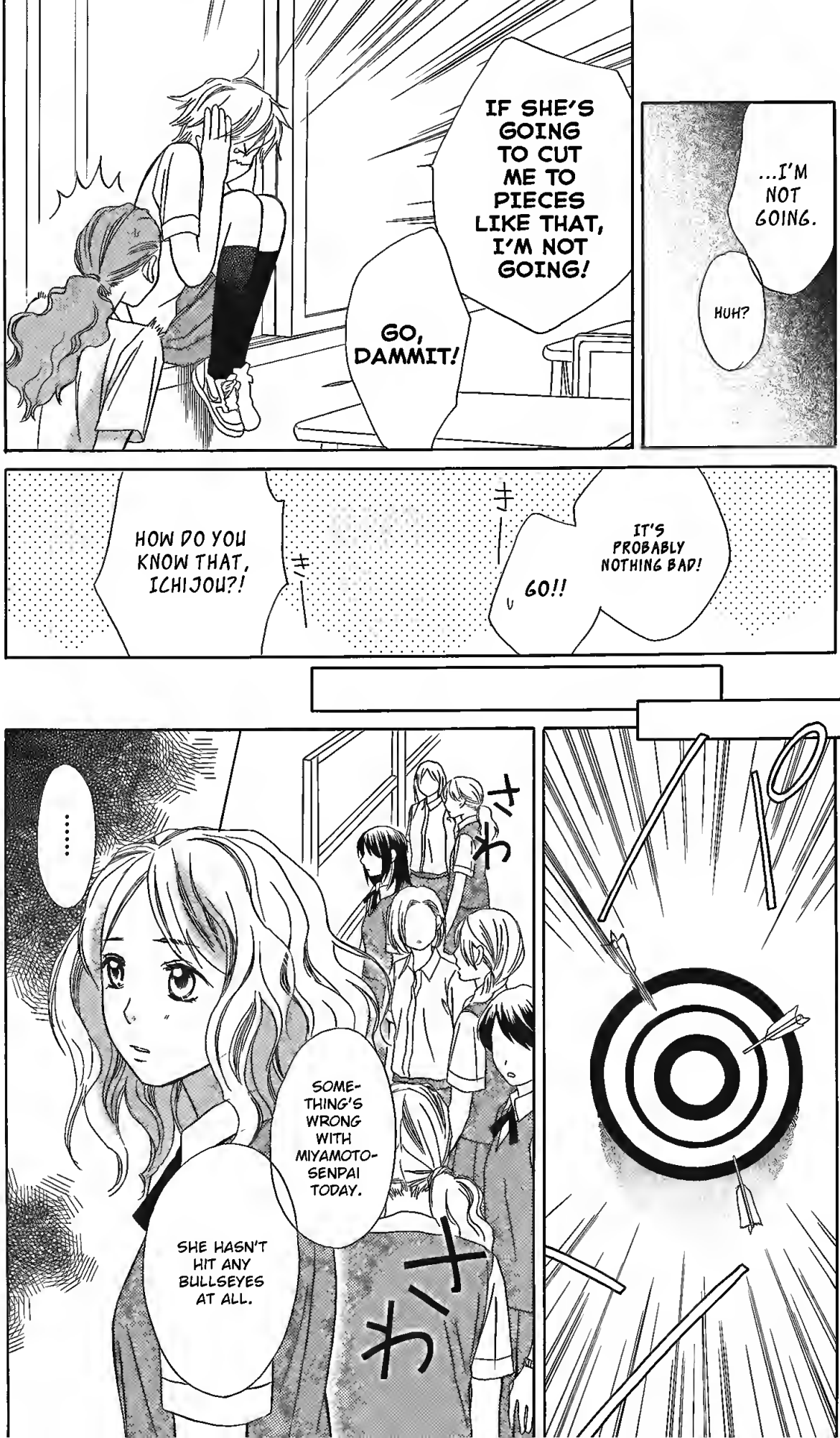
...YOU WERE THE ONE WHO WANTED TO TALK TO ME?
BECAUSE SHE'S HEAD OVER HEELS FOR YOU RIGHT NOW.
AND... WHY AREN'T YOU ASKING MIYAMOTO-SAN?
WHY ARE YOU ASKING ME ABOUT THAT...

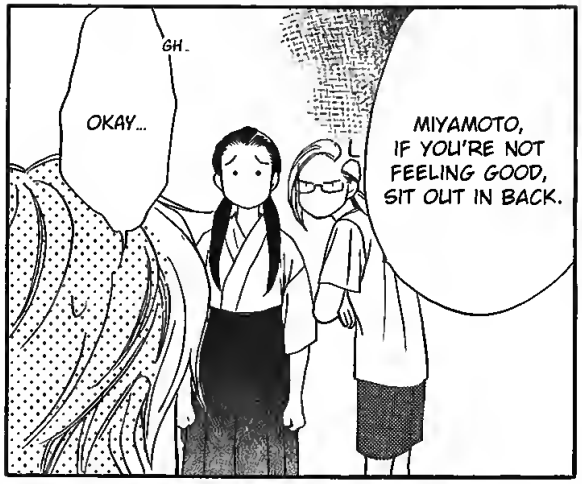
AND YOU'RE THE ONE WITH ALL THE RUMORS ABOUT YOU, RIGHT?
SO THINK ABOUT WHAT I JUST SAID.
AS FOR ME...
I WANT TO RESPECT KANAN'S CHOICE.

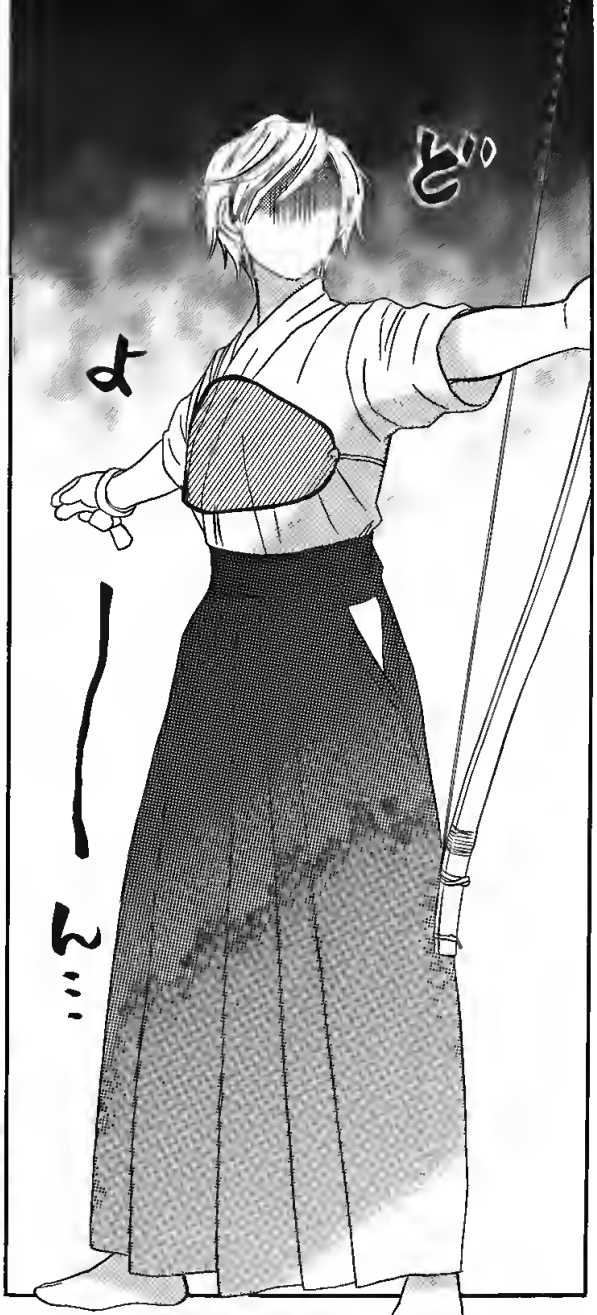
IT'S SO HOT.
WHY IS IT SO HOT AT THIS TIME OF MORNING?
SENPAI! BESSHO-SENPAI!
LOOK!
...MAYBE SHE DIDN'T HEAR ME.
...HEY, ICHIJOU.
WHAT.

YOU HAVE NO IDEA, HUH.
...I KINDA DO.
I was just kidding about that
HUH? YOU DO?
...HUH.
I THINK SENPAI IS AVOIDING ME TODAY,
AND I'M NOT REALLY SURE WHY.
At lunch, too
もんもん
I FLIRTED WITH SENPAI AND DID STUFF EVEN THOUGH SHE DIDN'T LIKE ME...
AH, BUT I DID IT TO HER BECAUSE I LOVED HER SHY LITTLE REACTION, SO MAYBE THAT'S WHY...
もんもん
Are you some kind of pervy old guy?
HEY HEY HEY HEY.
I MEAN, IT WAS WEIRD FOR SENPAI TO BE INTERESTED IN ME IN THE FIRST PLACE...
HA HA HA HA HA HA HA HA!
Are you stupid?!
WHAT DO I DO, ICHIJOU? WE'VE BEEN A WEIRD COUPLE FROM THE BEGINNING!

HEY, YOUR PHONE'S VIBRATING.
In your pocket
ぶっぶっ
WELL THEN, YOU KNOW WHAT'S COMING NEXT, THEN.
THE BREAKUP.
Bessho-Senpai
We need to talk. I'm fine whenever club is over, so please come to the usual place we meet.
SO SCARY, SO SCARY...
SHIT, I THINK I TEASED HER TOO MUCH...
COME ON, SHE'S JUST ASKING TO TALK.
She's gonna talk to me about breaking up
THE BREAKUP...

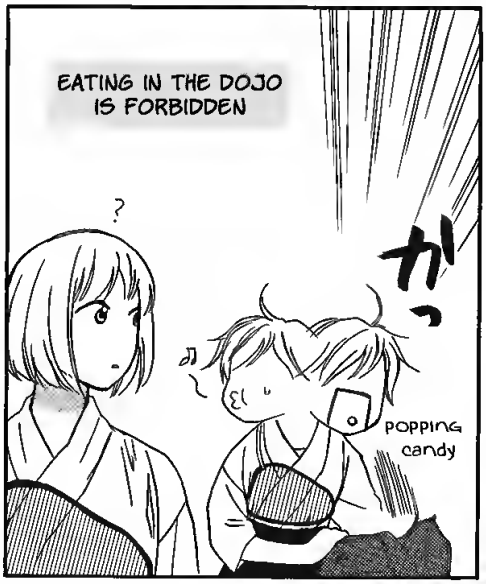

IF SHE'S GOING TO CUT ME TO PIECES LIKE THAT, I'M NOT GOING!
GO, DAMMIT!
...I'M NOT GOING.
HUH?
HOW DO YOU KNOW THAT, ICHIJOU?!
キー
IT'S PROBABLY NOTHING BAD!
GO!!
さわ
……
SOME-THING'S WRONG WITH MIYAMOTO-SENPAI TODAY.
SHE HASN'T HIT ANY BULLSEYES AT ALL.
カン


GH.
OKAY...
MIYAMOTO, IF YOU'RE NOT FEELING GOOD, SIT OUT IN BACK.

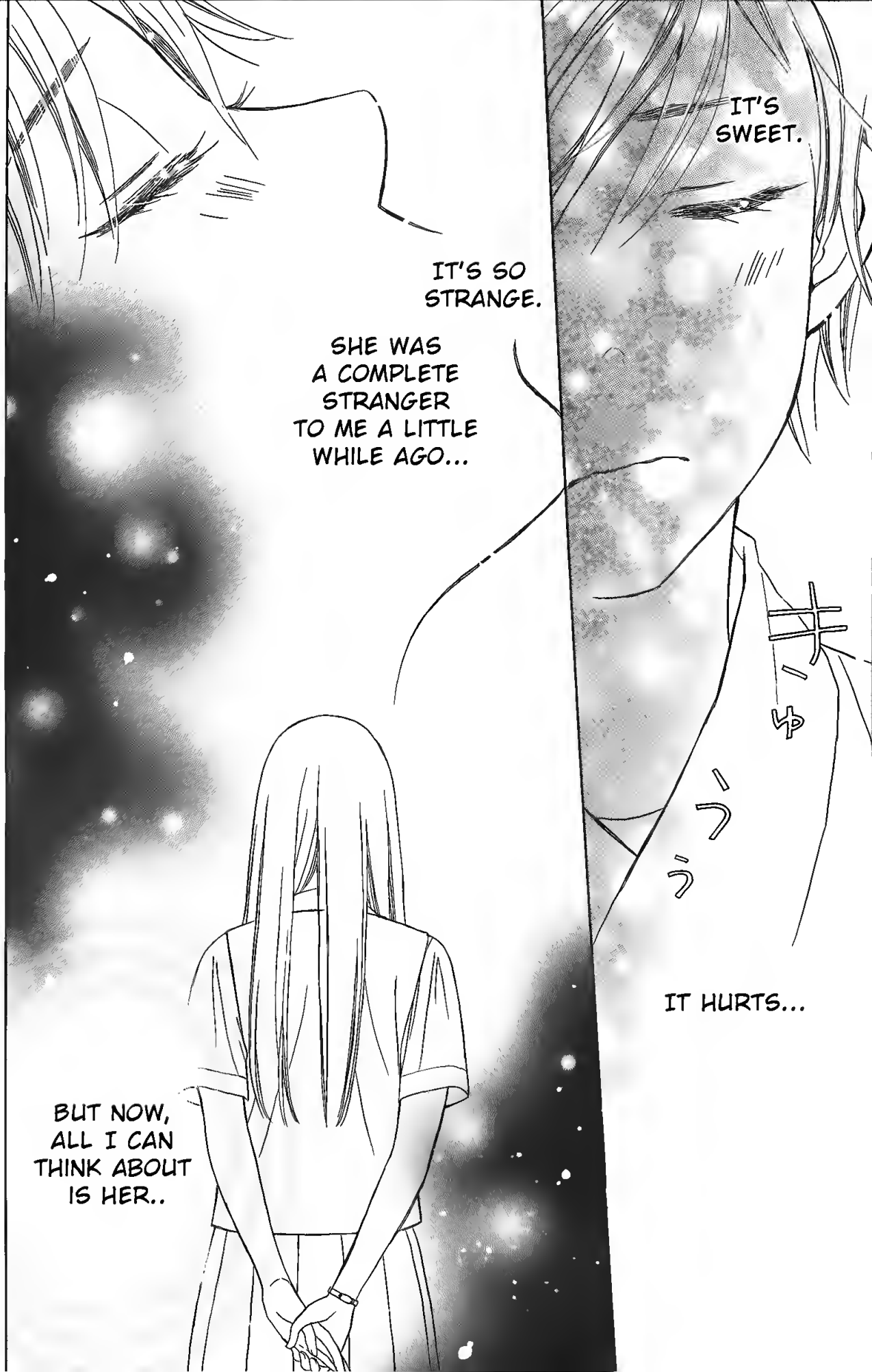

どー
よー
ーーーんっ

ガサゴソ
GAH, I'M SUCH AN IDIOT!
IT'S SO IMPORTANT FOR ME TO DO MY BEST RIGHT NOW...

コロ...
AH..


EATING IN THE DOJO IS FORBIDDEN
?
かっ
popping candy

きょろ
きょろ
……


IT'S SWEET.
IT'S SO STRANGE.
SHE WAS A COMPLETE STRANGER TO ME A LITTLE WHILE AGO...
IT HURTS...
BUT NOW, ALL I CAN THINK ABOUT IS HER..

THAT'S RIGHT
IT'D BE THE SAME IN THE END
I'M SUCH AN IDIOT.
I CAN'T MAKE HER WAIT TODAY...
IT'D BE THE SAME IN THE END IF I AVOIDED HER AND WENT HOME.

LOVE IS BOTH SWEET AND PAINFUL
NO MATTER WHAT SENPAI SAYS.
I STILL LOVE HER.
SENSEI, EXCUSE ME, BUT I'M COMING BACK IN!
PLEASE LET ME SHOOT!
どすこーい
Yeah, she's back.
She's back.
BUT IF I'M WITH HER, IT'S THE REAL THING
Huh?
IF YOU DON'T FEEL LIKE SHOOTING, THEN GO HOME!
I'M SORRY!

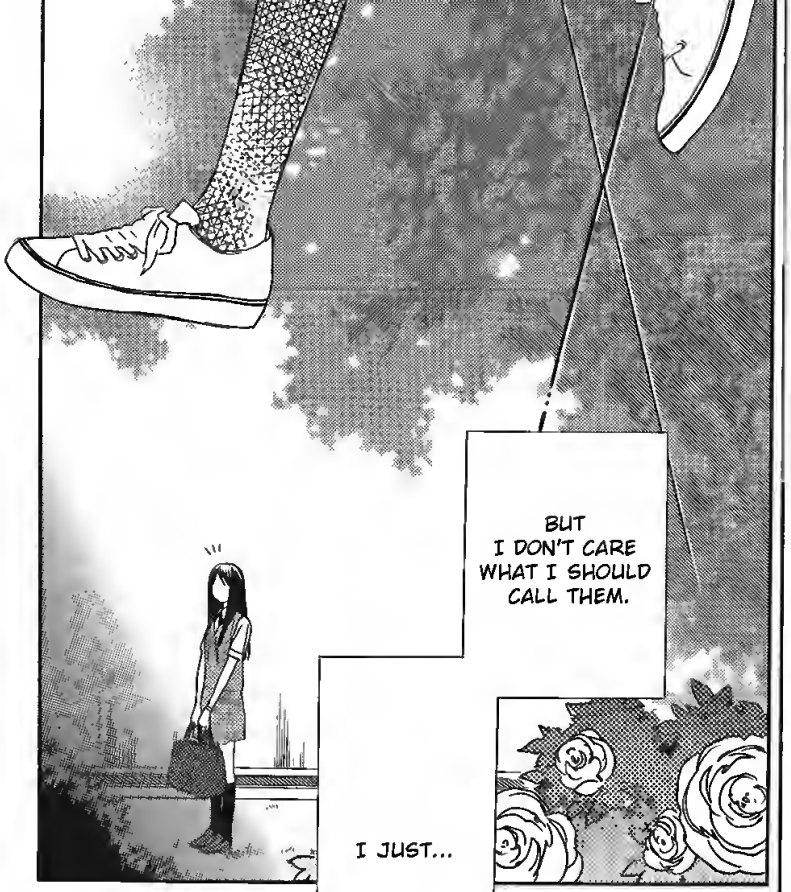
SLIDE
GOOD WORK TODAY!
GOOD WORK!
SE-SENPAI!
MIYAMOTO-SENPAI!
ば
ひ
よっ

I WAS WAITING FOR YOU, SENPAI.
...I WAS WORRIED, SINCE YOU LOOKED LIKE YOU WEREN'T FEELING GOOD TODAY...
HUH? WHAT'S WRONG, TAMA-CHAN? I'M SURPRISED YOU'RE STILL HERE.
しゃが
しゃが
SORRY TO RUN OFF ON YOU,
BUT I'VE GOT SOMEWHERE TO BE, AND I'VE GOTTA HURRY...
.....
IT'S A LITTLE SUDDEN, BUT HERE...
WOAH!
THANK YOU!
ちょこ
SENPAI... ARE YOU TALKING ABOUT BESSHO-SENPAI?
HUH?!
I KNOW THAT
BESSHO-SENPAI HAS BEEN IGNORING YOU TODAY, MIYAMOTO-SENPAI...
WH-
WHA?!

BUT I'D NEVER DO THAT, SO...
I'M ALWAYS THINKING ABOUT YOU, SO...
WHY ARE YOU RUNNING AFTER HER?!
HUH...
BECAUSE I LIKE HER... I GUESS?
SENPAI... THAT'S NOT TRUE, IS IT?!
I HEARD, I HEARD A RUMOR!
BUT IT'S NOT TRUE, RIGHT?
IT'S JUST BECAUSE GIRLS HAVE A STRONG DESIRE TO BE CLOSE TO PEOPLE,

SO THEY GET REALLY REALLY ATTACHED TO THEIR FRIENDS...
THAT'S WHAT IT IS, RIGHT?!
I MEAN,
IT'D BE WEIRD FOR TWO GIRLS TO BE DATING EACH OTHER!
WEIRD?
I GUESS, MAYBE...

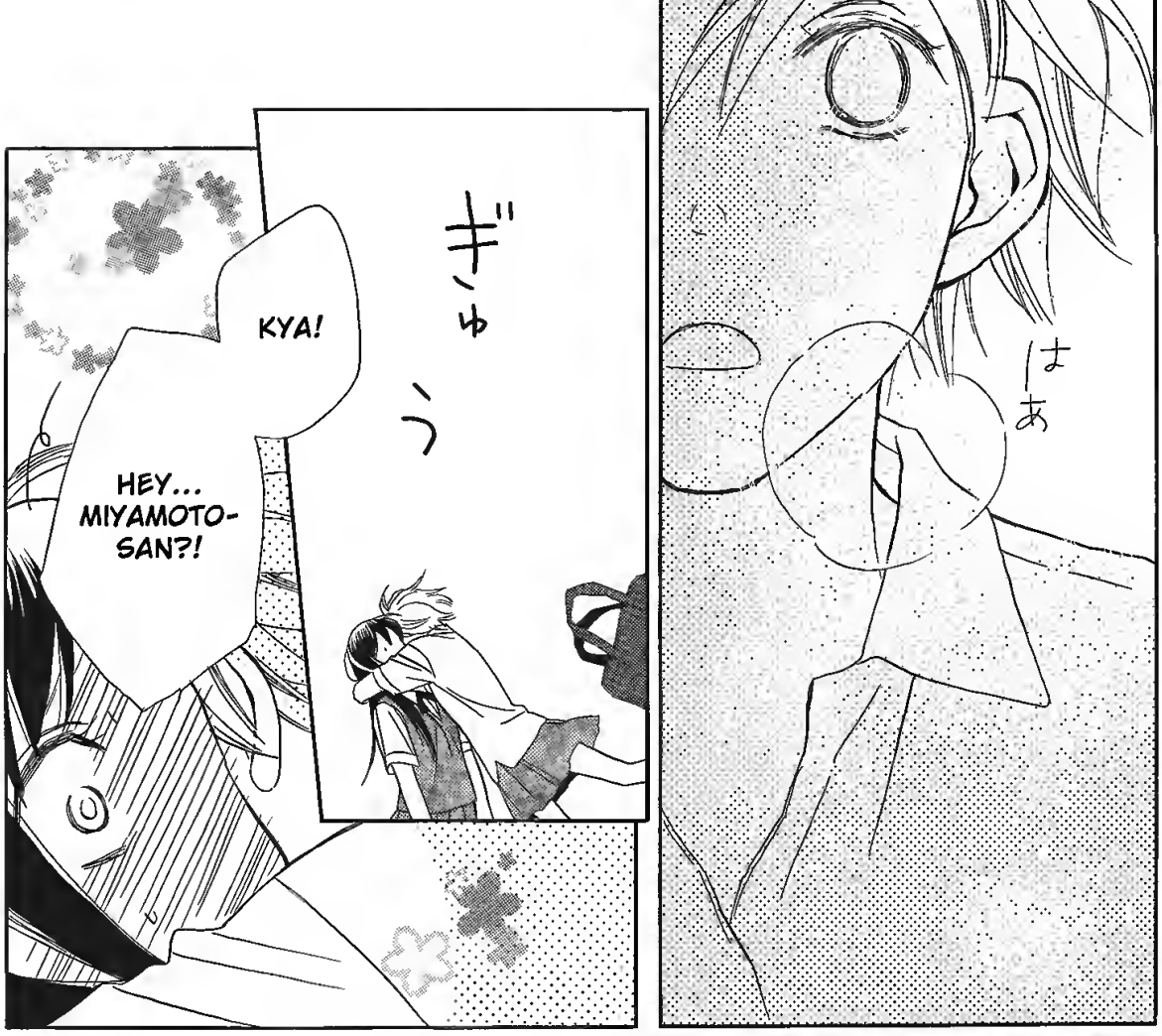
BUT YOU KNOW,
I CAN'T STOP THINKING ABOUT
DOING THAT KIND OF WEIRD THING!



A DESIRE
TO BE
CLOSE

A STRONG
ATTACH-
MENT

MAYBE
THAT'S
WHAT
THESE
FEELINGS
ARE.


ぎゅう
KYA!
HEY... MIYAMOTO-SAN?!
はあ

HUH...
DON'T GIVE UP.
PLEASE, PLEASE...
DON'T!
HUH?
DON'T BREAK UP WITH ME!

BUT THIS IS AN ALL-GIRLS SCHOOL,
AND GIRLS LOVE SPREADING RUMORS...
IT LOOKS LIKE SHE'S WORRIED ABOUT YOU.
WHAT?!
Dammit, Ichijou!
Ah, I wasn't crying!

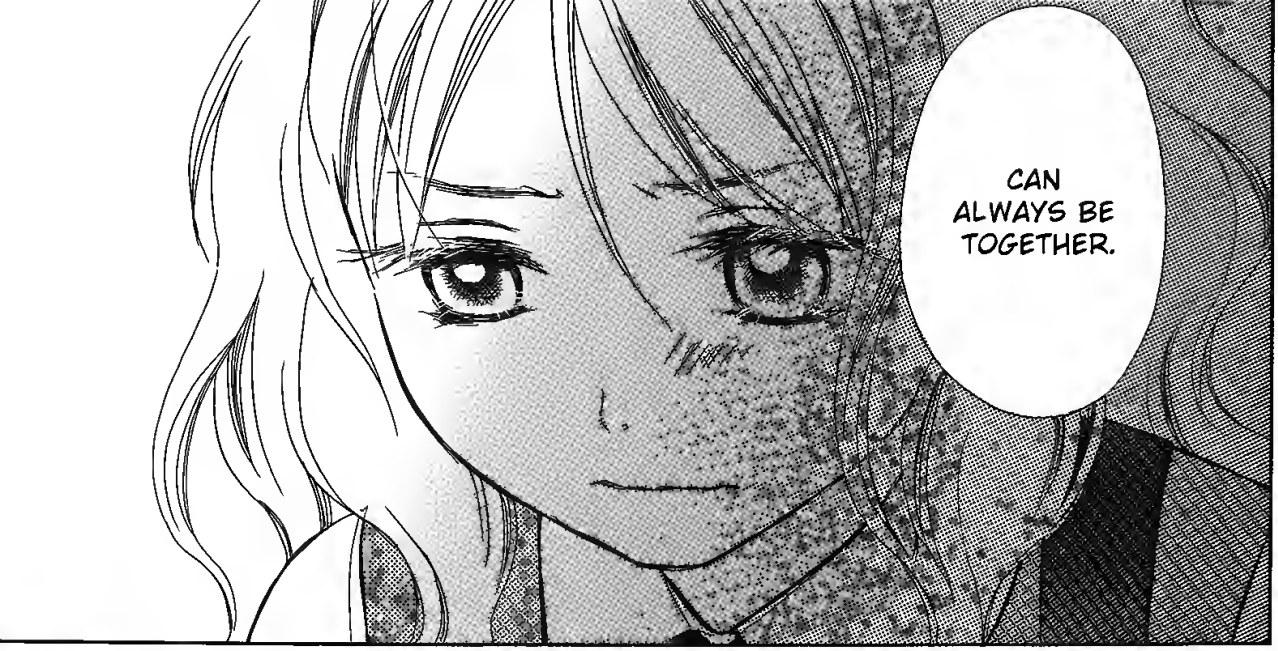
THEY MIGHT TRY TO INTERFERE WITH US.
THEY CAN SPREAD IN THE BLINK OF AN EYE,
AND IF THE TEACHERS OR ADULTS FOUND OUT...

THEN WE HAVE TO BE PREPARED TO PROTECT WHAT WE HAVE.
IF WE REALLY WANT TO BE TOGETHER FOREVER,

...IS IT "WEIRD" TO FEEL THIS WAY?
.....

SO NOBODY NOTICES WHAT'S GOING ON.
SO THAT THE TWO OF US

SO...
LET'S BE CAREFUL FROM NOW ON, OKAY?

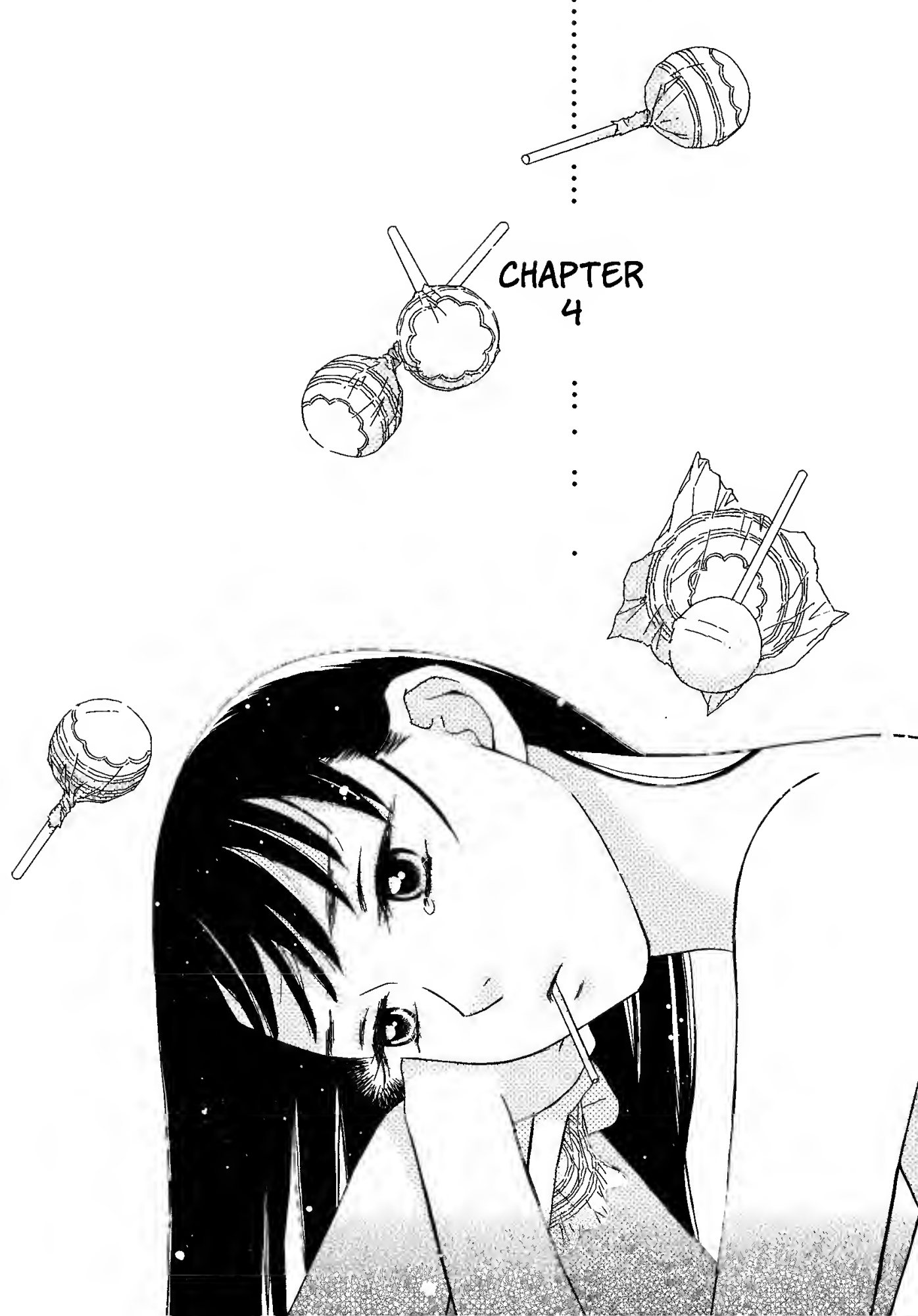

CAN ALWAYS BE TOGETHER.

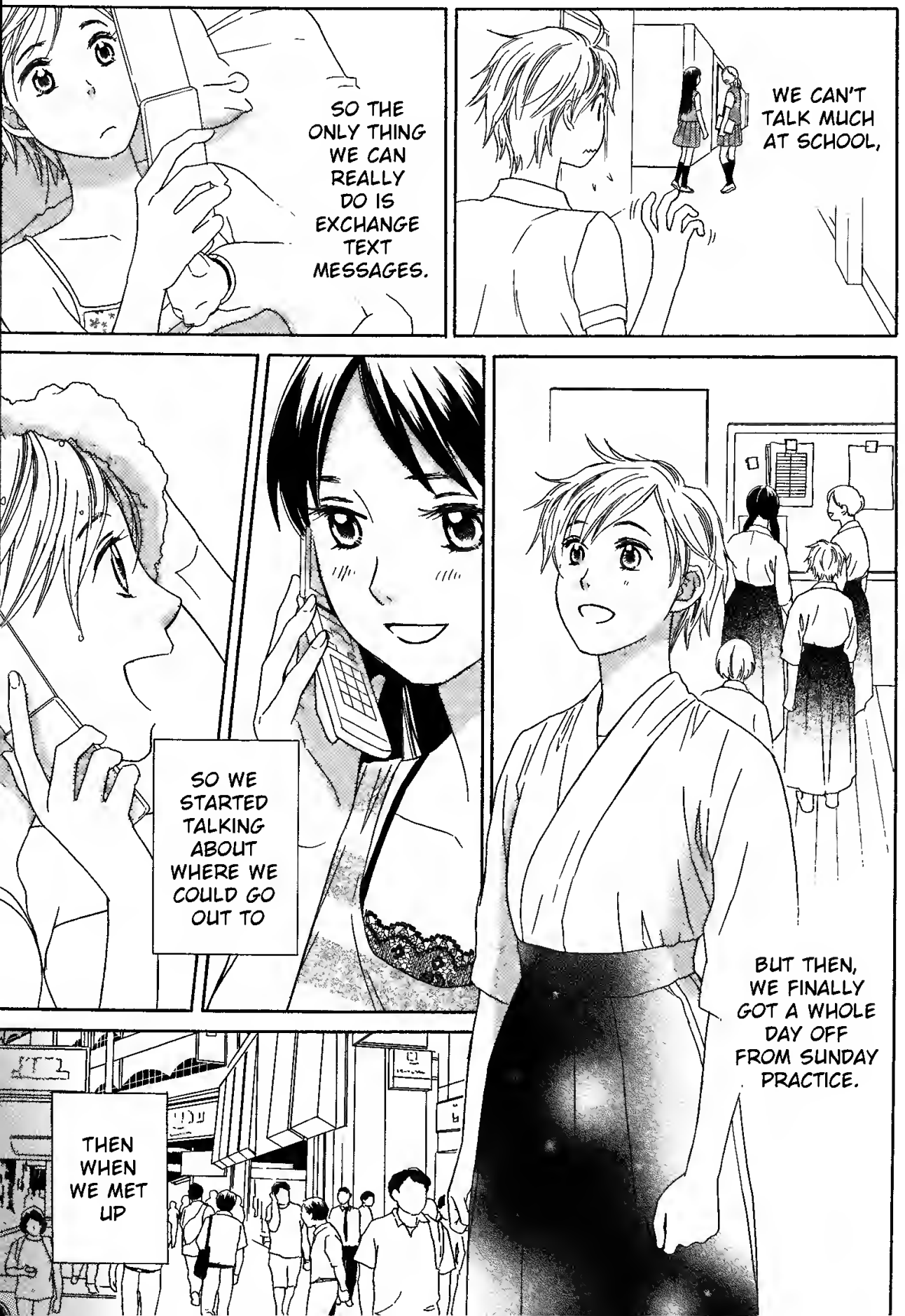
THE TIGHT PAIN IN MY CHEST
THIS FEELING ISN'T JUST A SWEET ONE
I'M REALLY SORRY.
I WAS GOING TO TALK TO YOU ABOUT IT BEFORE STAYING AWAY FROM YOU,
BUT I WAS WORRIED ABOUT WHAT OTHER PEOPLE WOULD THINK, SO THINGS GOT SUPER AWKWARD BETWEEN US...
YOU'RE SO MEAN! YOU HURT MY FEELINGS!
I SAID I'M SORRY!

THAT'S WHY THIS
IS THE NEXT STEP FOR US
SO THE TWO OF US CAN ALWAYS BE TOGETHER

… END ……

HOW?
WHY?
alpha · hole
HOW DID THINGS END UP THIS WAY?


CHAPTER
4


SO THE ONLY THING WE CAN REALLY DO IS EXCHANGE TEXT MESSAGES.
WE CAN'T TALK MUCH AT SCHOOL,
SO WE STARTED TALKING ABOUT WHERE WE COULD GO OUT TO
BUT THEN, WE FINALLY GOT A WHOLE DAY OFF FROM SUNDAY PRACTICE.
THEN WHEN WE MET UP

NEWSPAPER: LOVE ROMANCE / / NEW HORROR ACTION 3D

IT'S CERTIFIED
I'm sorry!
キャーー
ズッコケ
なんて言ってんのよ

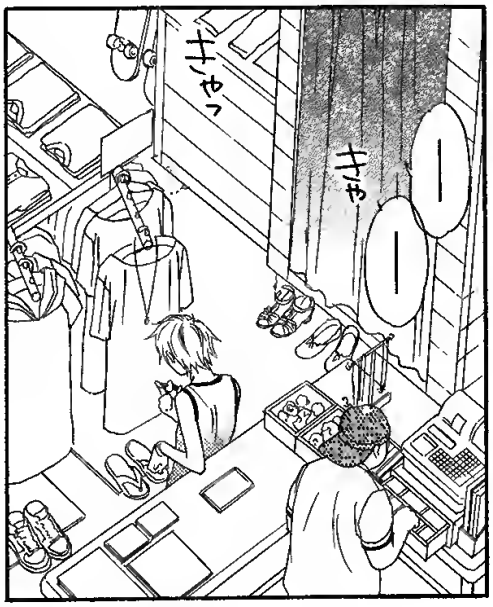
I'VE HAD TO ENDURE THIS LONG SILENCE
IT SURE ISN'T GOING WELL...
I'D REALLY BEEN LOOKING FORWARD TO THIS...
TO BEING WITH THE PERSON I WANT TO BE WITH THE MOST...

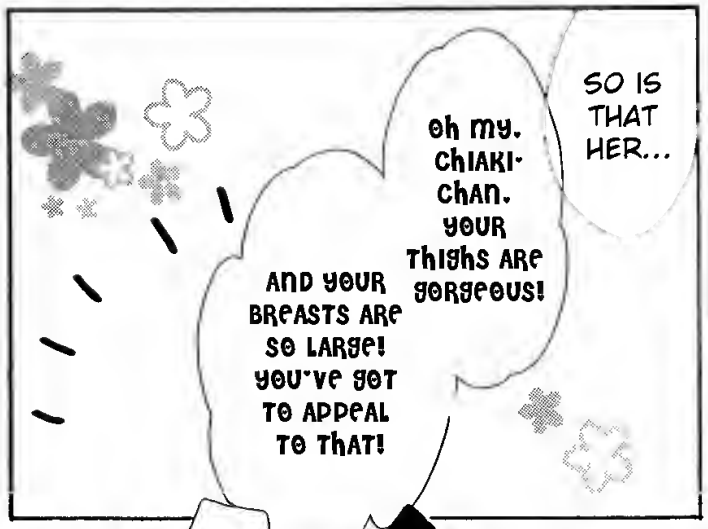
Yo!
Long time no see!
AH! SADO!!
Tsk, tsk
I TOLD YOU TO CALL ME DJ SADY!
WOAH?! IS THAT KANAN?
WHAT ARE YOU DOING HERE AT THIS TIME OF DAY? DID YOUR SHOP GO BANKRUPT?
Never!
Oh, shut up
I WENT TO BUY LUNCH.
MIYAMOTO-SAN, THIS PERSON IS...?
THIS GUY?! SADO! BUT THOUGH HIS NAMES "SADO", HE'S ACTUALLY A MASOCHIST.
HEY! DON'T INTRODUCE ME LIKE THAT, AND TO SUCH A PRETTY GIRL, TOO!

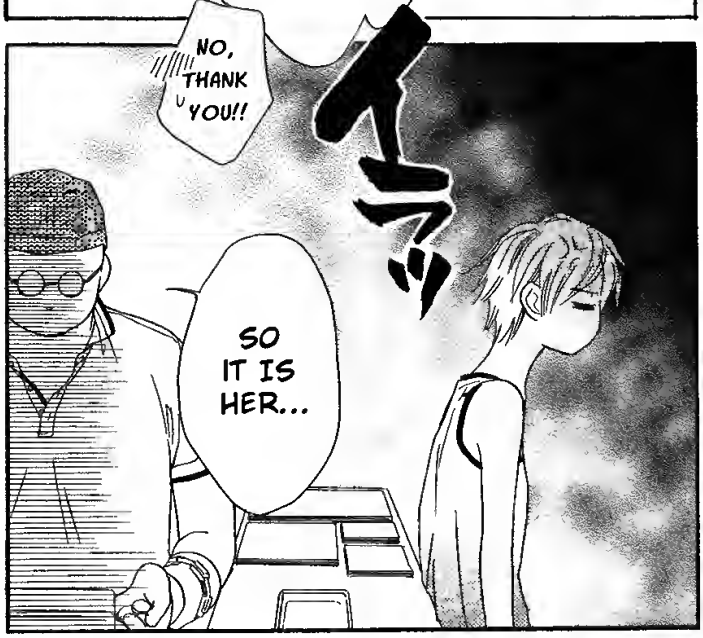
Yeah.
RIGHT NOW, WE FELT KIND OF DISGUSTED...
HUH? WHAT HAPPENED THERE?
I h
OH, THAT WAS BLAHBLAH BLAHBLAH
AHH, I SEE, THAT'S WHAT HAPPENED.
RUNA!
HEY, RUNA!
AGH, HOLD ON, FOLLOW ME.

OH, MY, YOU GOT SPAGHETTI ON YOUR WHITE DRESS?
IT WASN'T ME...
HEY MANAGER, DID THEY HAVE SWEET-AND-SOUR PORK?!
Hey
FORGET ABOUT LUNCH FOR A SECOND,
COULD YOU TAKE A LOOK AT THESE GIRLS?
THAT STAIN'S NOT GONNA COME OUT.
HEY MANAGER, WHAT ABOUT SOMETHING OF OURS...
THEY'RE HIGH SCHOOL STUDENTS.
Oh,
SO THEY PROBABLY HAVE NO MONEY...
HEY, IS IT OKAY IF I CUT UP YOUR DRESS?
RUNA-SAN IS GOING TO A FASHION ACADEMY RIGHT NOW.
Oh,
SURE!

...HEY, I HEARD ABOUT IT FROM KIYOMI...
WHAT?


キャッ
キャ


SO IS THAT HER...
oh my. CHIAKI-CHAN. YOUR THIGHS ARE GORGEOUS!
AND YOUR BREASTS ARE SO LARGE! YOU'VE GOT TO APPEAL TO THAT!


NO, THANK YOU!!
SO IT IS HER...

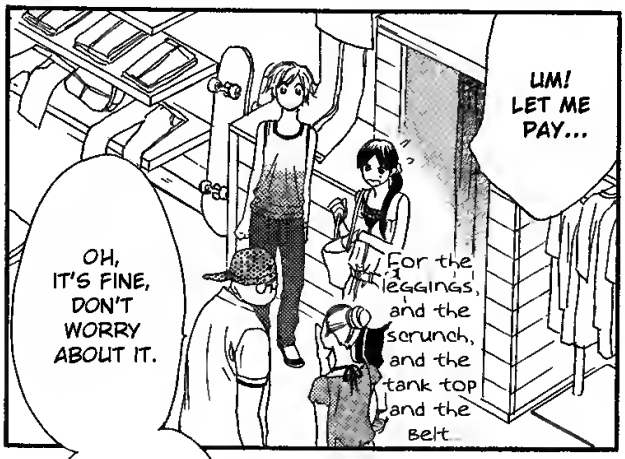
THAT YOU WERE GOING OUT WITH A CHICK.

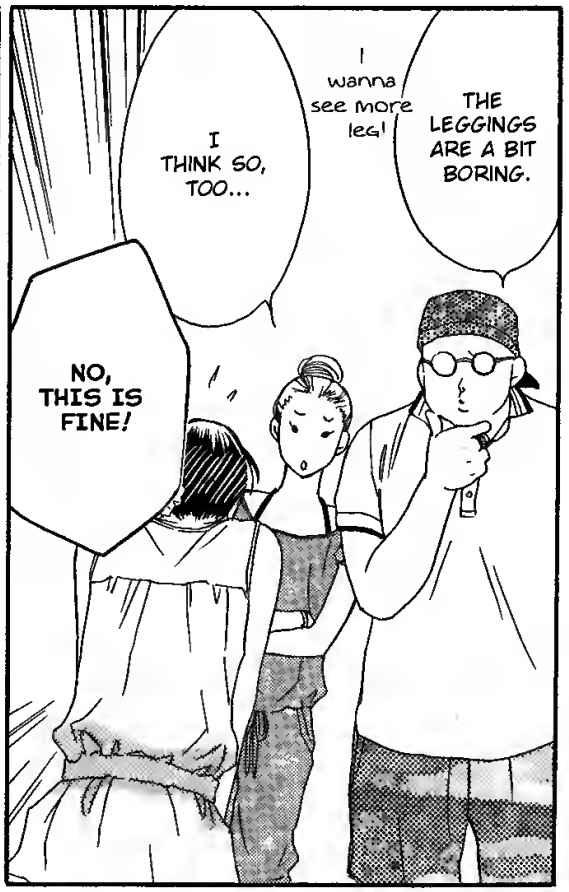
I WISH SOMEONE AS CUTE AS THAT'D GO AFTER ME!
ALL THE MEN ARE MISSING OUT!
I DON'T CARE ABOUT THAT.
SERIOUSLY?! THAT CUTIE IS YOUR GIRLFRIEND?!
THE MAGIC THAT LEADS TO SWEET CONFUSIONS, AND GRADUATION ENDS IT ALL.
IT'S NOT LIKE IT'LL GO ON FOREVER.
WELL, IT MUST BE THE MAGIC OF AN ALL-GIRL'S SCHOOL.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
BUT WE'RE IN-
we're all finished!

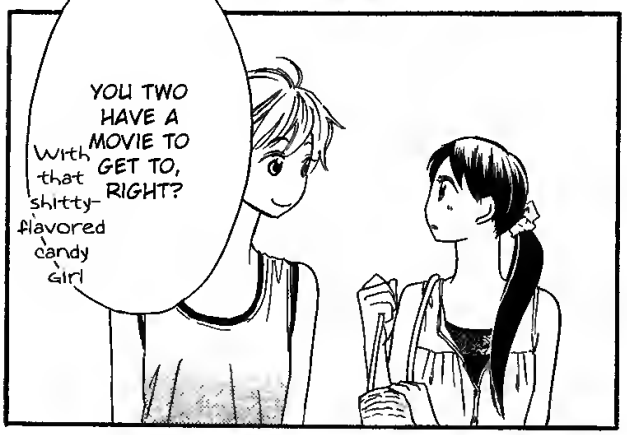
WOAAAH!
OHHH!
ぷいっ
Tadah! What do you think?

I-I'VE NEVER WORN ANYTHING LIKE THIS BEFORE,
UM,
DO I LOOK WEIRD?

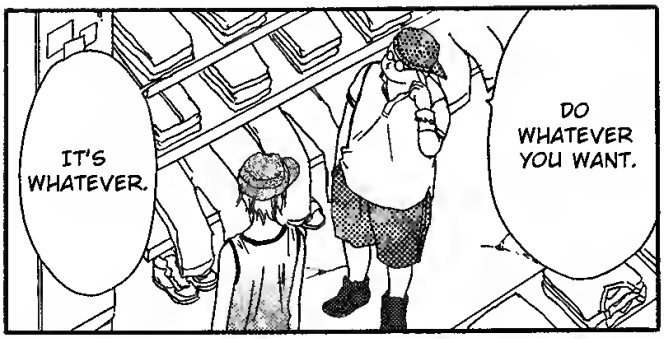
HAVE SOME CONFIDENCE, WILL YOU?
IT LOOKS SUPER GOOD ON YOU! GOOD WORK, RUNA-SAN!
Ehe!
I TRIED AN ACTIVE STYLE THAT'S A LOT LIKE YOURS, KANAN ~

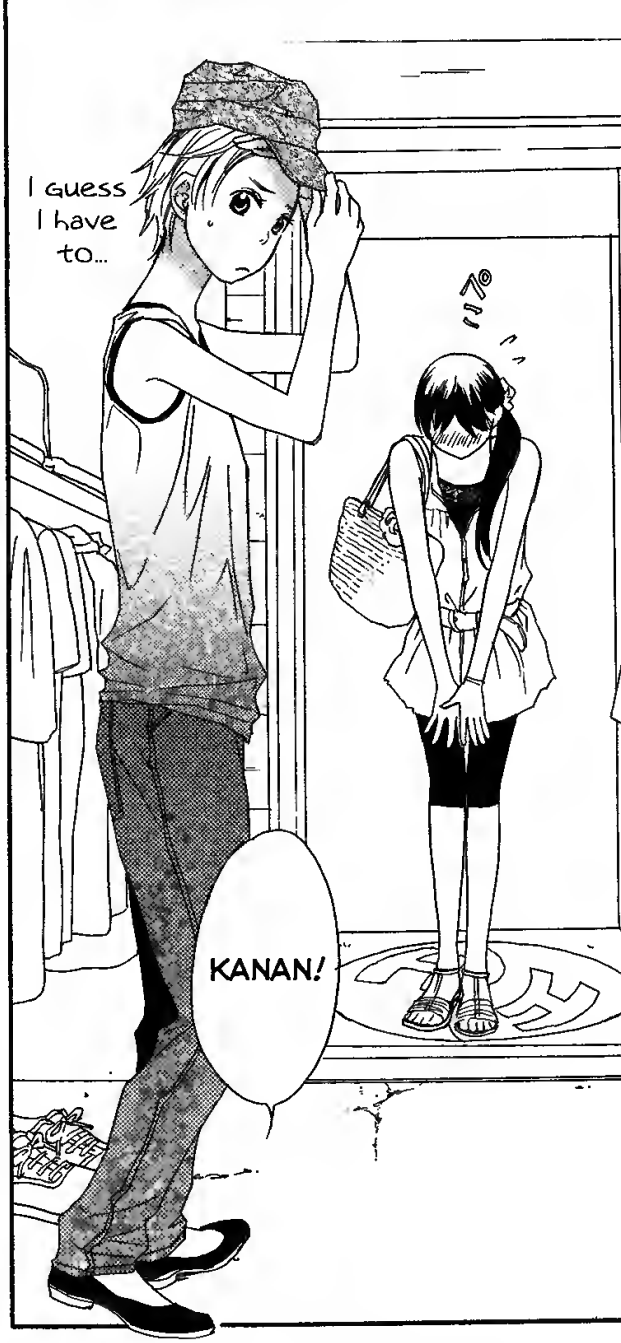

UM! LET ME PAY...
For the leggings, and the scrunch, and the tank top and the belt
OH, IT'S FINE, DON'T WORRY ABOUT IT.


THE LEGGINGS ARE A BIT BORING.
I wanna see more leg!
I THINK SO, TOO...
NO, THIS IS FINE!


YOU TWO HAVE A MOVIE TO GET TO, RIGHT?
With that shitty-flavored candy girl

DON'T WORRY ABOUT THE MONEY, JUST DO AS I TOLD YOU, KANAN...
WHAT?!
I COULDN'T! YOU DO SOMETHING ABOUT IT YOURSELF, SADO!
PLEASE! I'LL GET EVERYTHING WE NEED FOR IT!


DO WHATEVER YOU WANT.
IT'S WHATEVER.

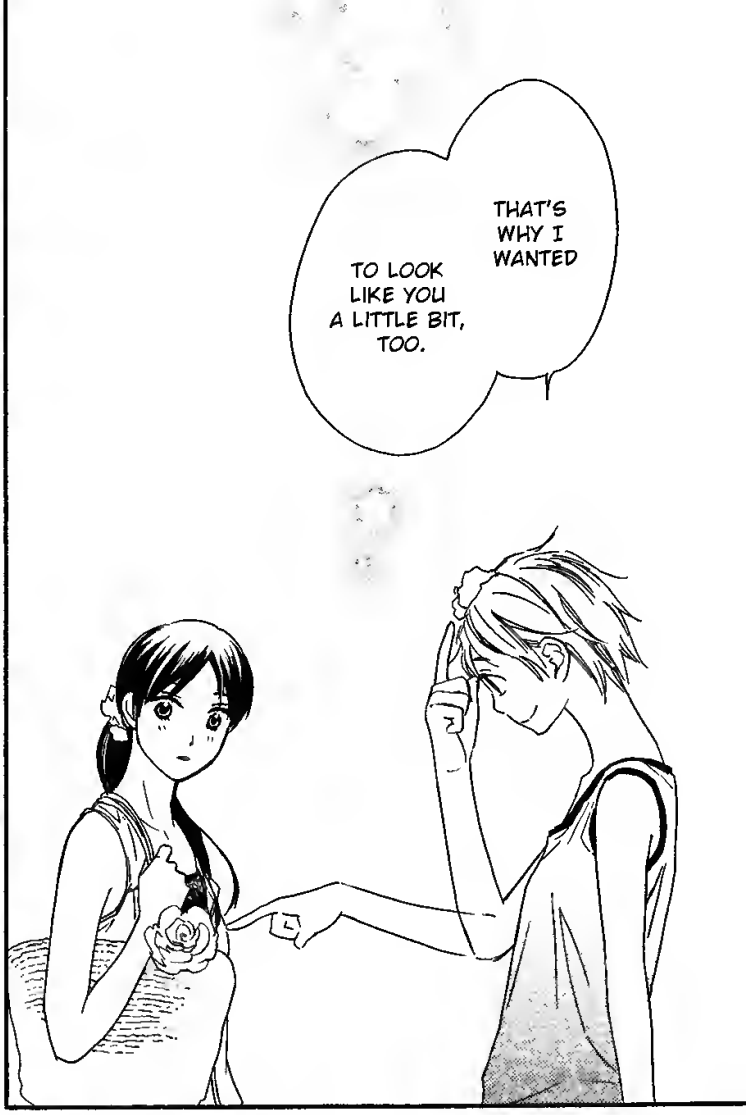

I guess I have to...
KANAN!

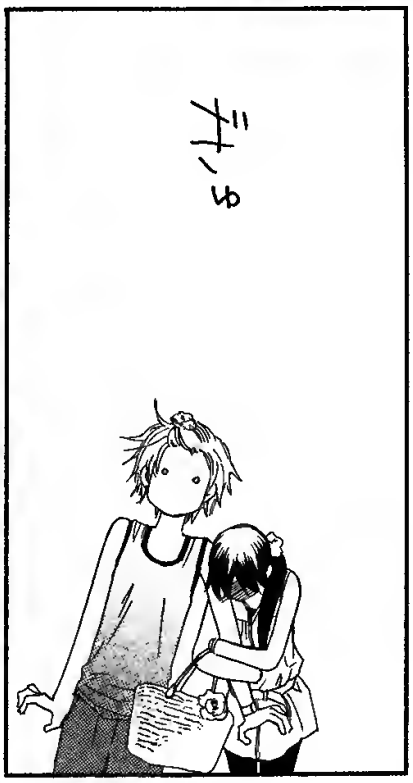
YOU'VE NEVER HAD MUCH CONFIDENCE IN YOURSELF,
SO ENJOY THE TIME YOU HAVE WANDERING ABOUT, AND GO OUT WITH WHOMEVER YOU WANT TO.

I'M NOT WANDERING ABOUT!
I THINK THAT'S WHAT'S RIGHT.
GOOD LUCK.

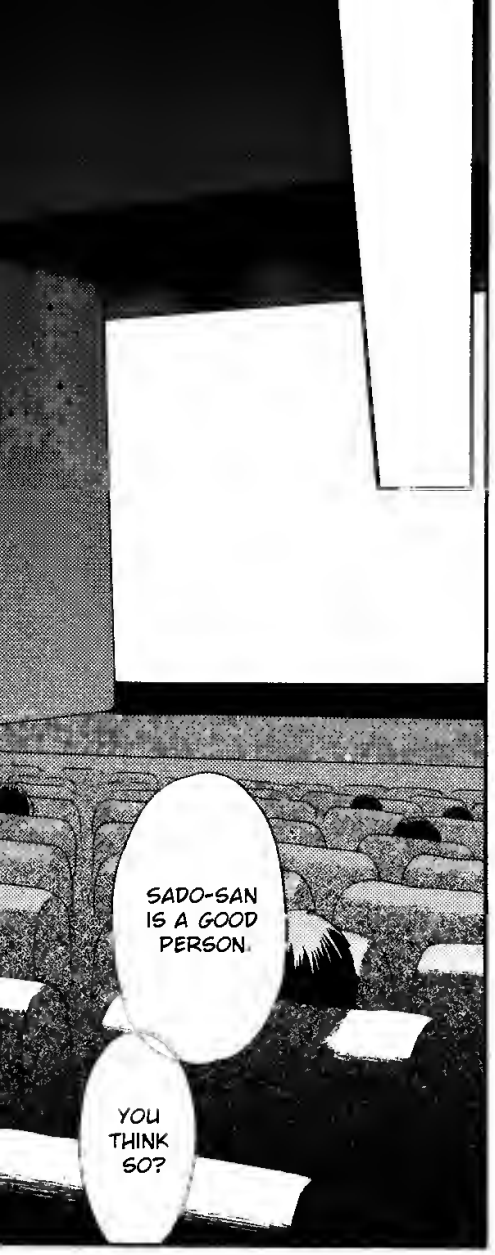
SORRY TO KEEP YOU WAITING!
HEY...
SENPAI, HOLD ON A SEC!
.....
OH
MIYAMOTO-SAN?
Hee
THAT'S KIND OF CUTE.
AH, I THOUGHT IT WOULD LOOK BAD...
I JUST BOUGHT IT FROM SADO...
SENPAI, YOU TRIED REALLY HARD TO LOOK CUTE FOR ME TODAY,
BUT BECAUSE OF WHAT HAPPENED,
I MADE YOU LOOK A LITTLE MORE LIKE ME, RIGHT?

かぁ
あ
あ


THAT'S WHY I WANTED TO LOOK LIKE YOU A LITTLE BIT, TOO.

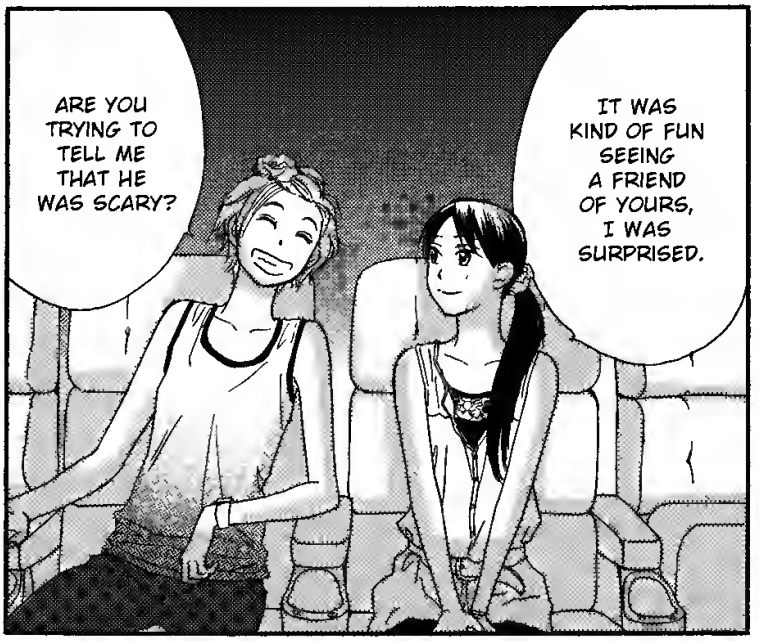

ガシ

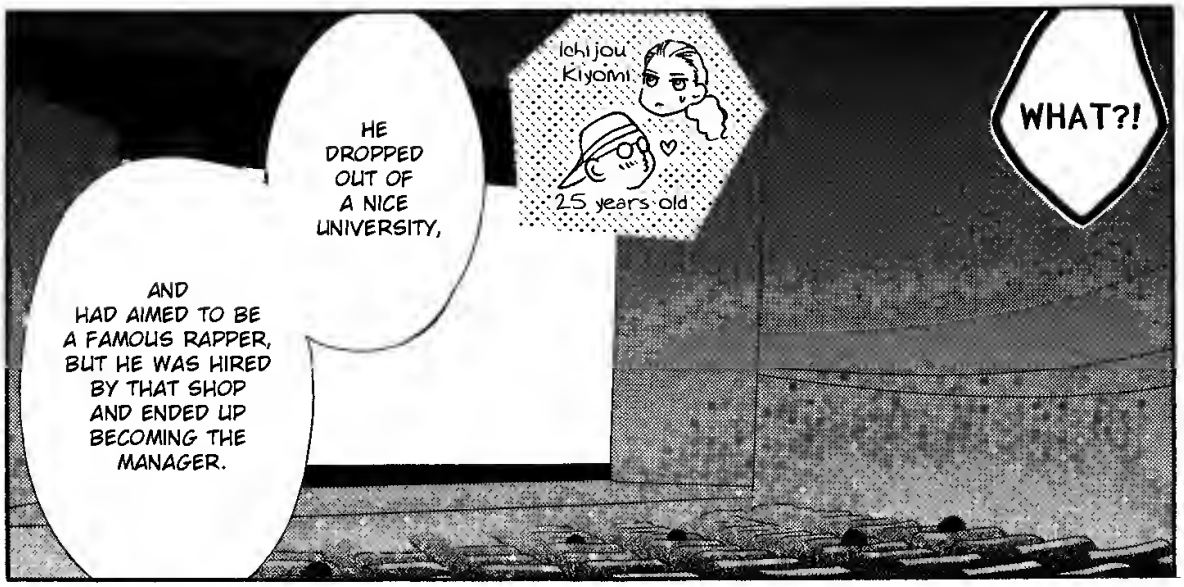
UM... SENPAI, PEOPLE ARE WATCHING...
....IT'S FINE.
PEOPLE FROM SCHOOL DON'T COME HERE VERY OFTEN.

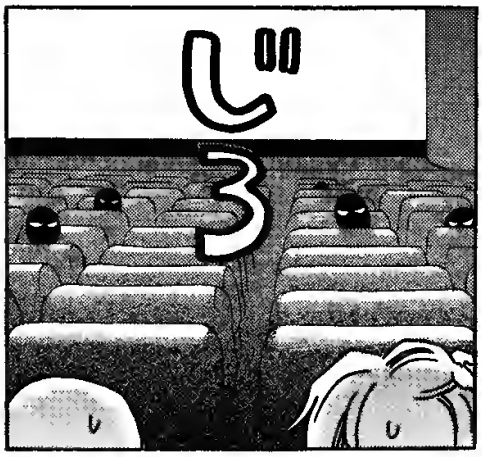

SADO-SAN IS A GOOD PERSON.
YOU THINK SO?

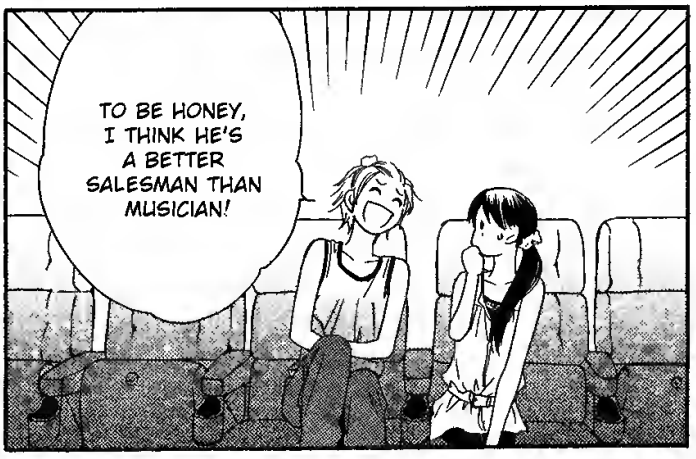
I WANNA HOLD YOUR HAND ...OKAY?

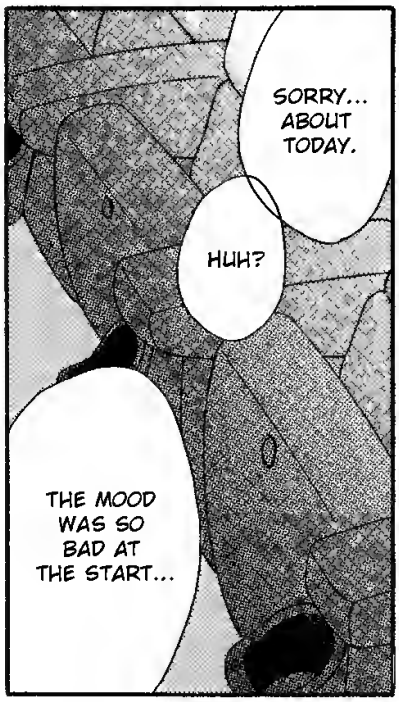
ACTUALLY, HE'S ICHIJOU'S BOYFRIEND.
He kinda was Well...

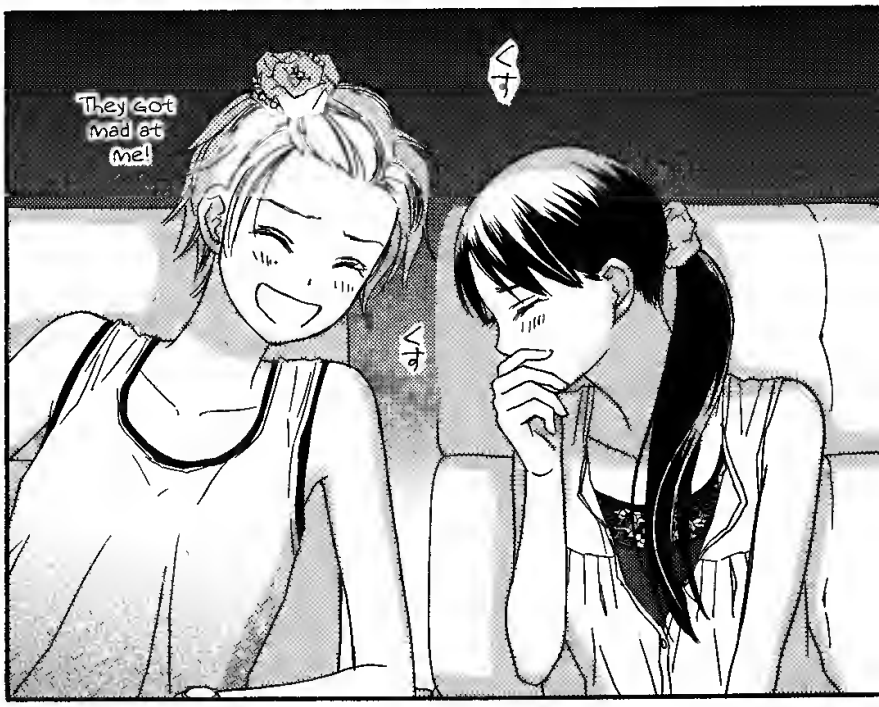

ARE YOU TRYING TO TELL ME THAT HE WAS SCARY?
IT WAS KIND OF FUN SEEING A FRIEND OF YOURS, I WAS SURPRISED.

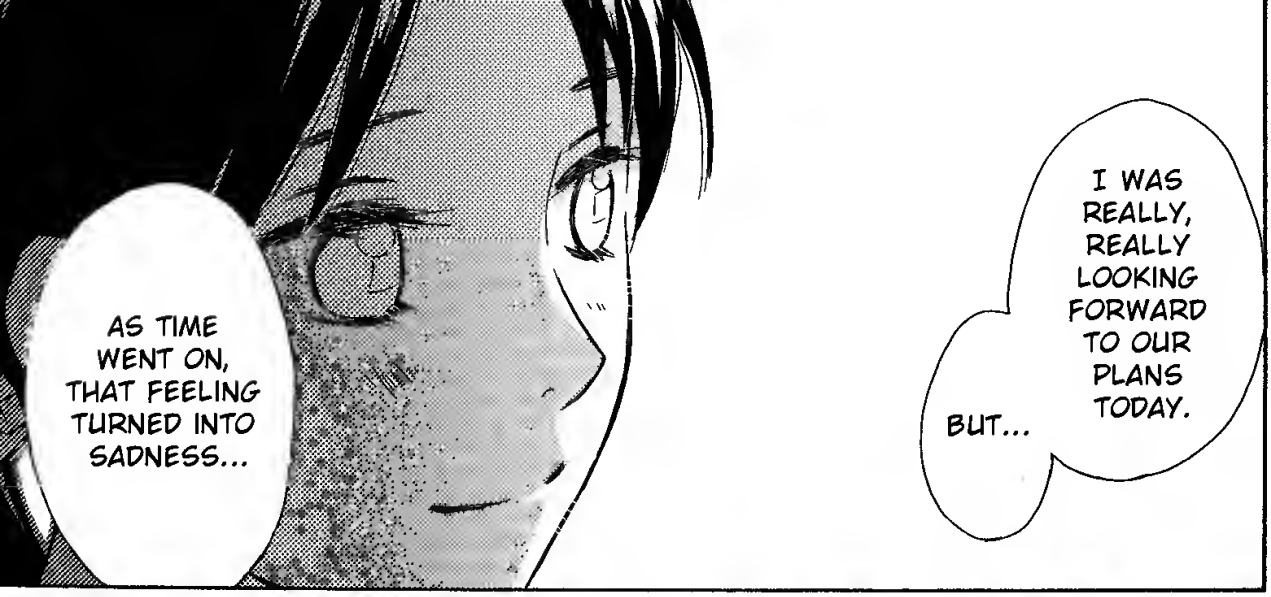

WHAT?!
Ichijou Kiyomi
25 years old
HE DROPPED OUT OF A NICE UNIVERSITY,
AND HAD AIMED TO BE A FAMOUS RAPPER, BUT HE WAS HIRED BY THAT SHOP AND ENDED UP BECOMING THE MANAGER.

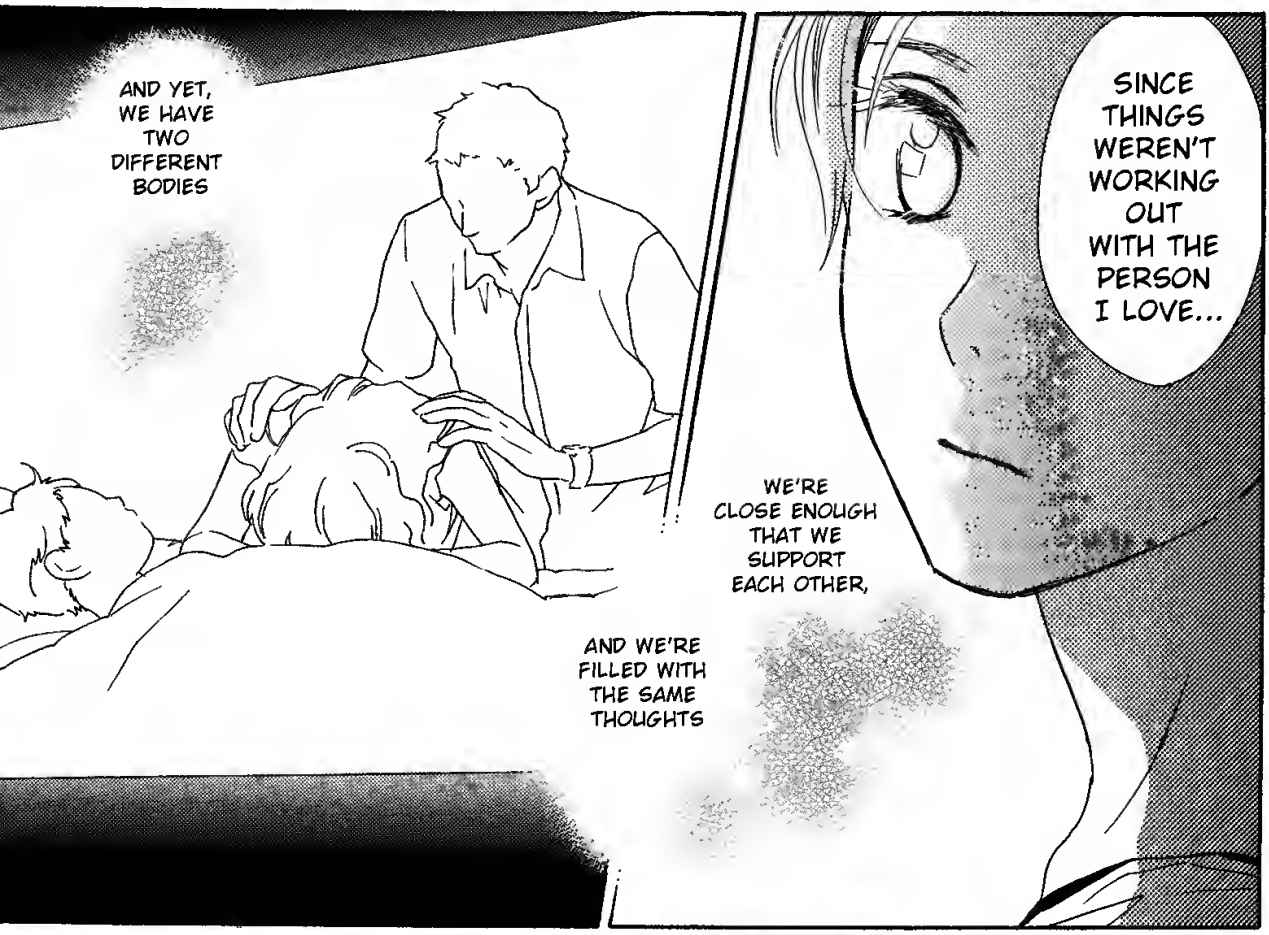

3

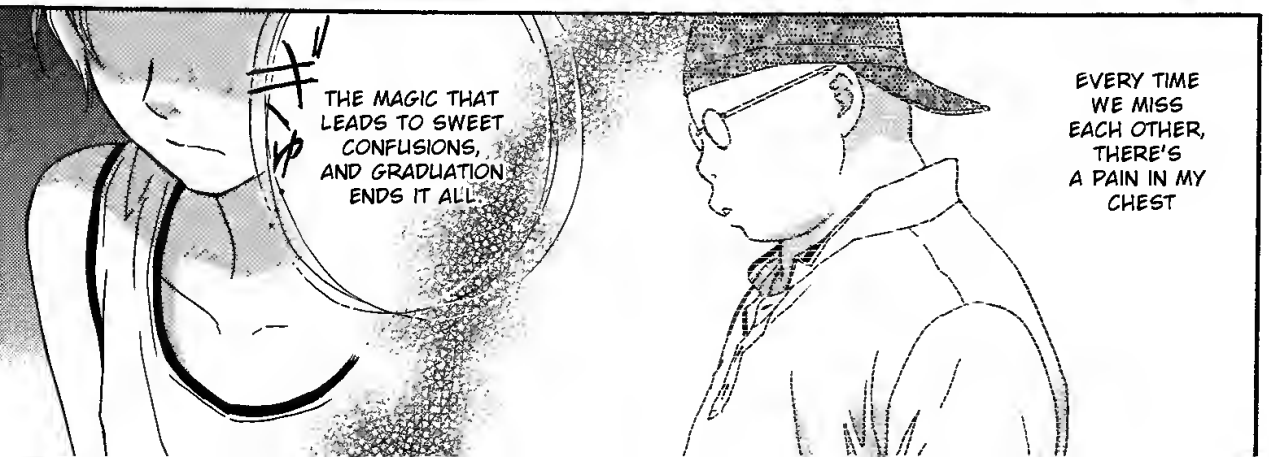

TO BE HONEY, I THINK HE'S A BETTER SALESMAN THAN MUSICIAN!


SORRY... ABOUT TODAY.
HUH?
THE MOOD WAS SO BAD AT THE START...


They got mad at me!


I WAS REALLY, REALLY LOOKING FORWARD TO OUR PLANS TODAY.
BUT...
AS TIME WENT ON, THAT FEELING TURNED INTO SADNESS...


SINCE THINGS WEREN'T WORKING OUT WITH THE PERSON I LOVE...
AND YET, WE HAVE TWO DIFFERENT BODIES
WE'RE CLOSE ENOUGH THAT WE SUPPORT EACH OTHER,
AND WE'RE FILLED WITH THE SAME THOUGHTS

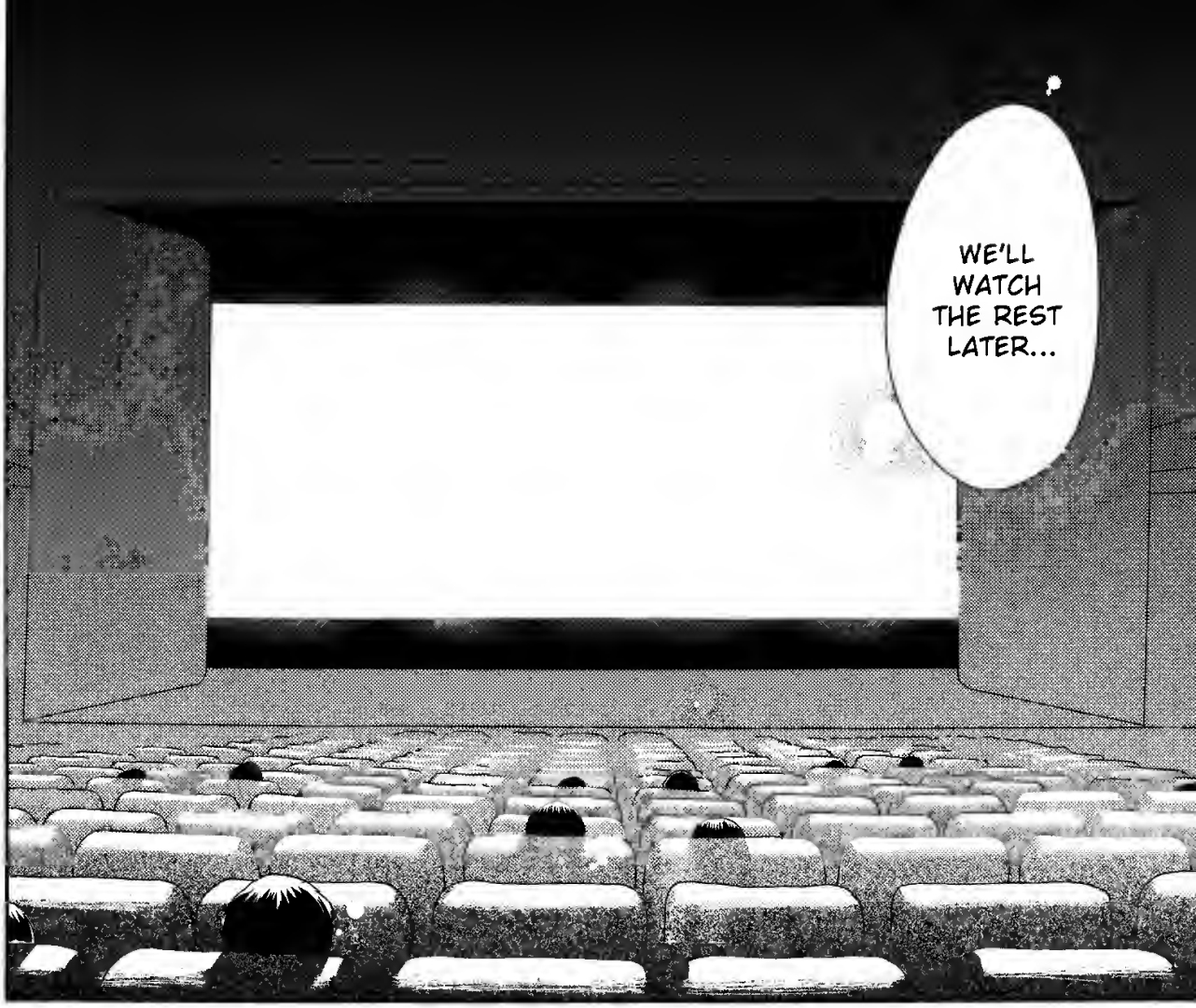

THE MAGIC THAT LEADS TO SWEET CONFUSIONS, AND GRADUATION ENDS IT ALL.
EVERY TIME WE MISS EACH OTHER, THERE'S A PAIN IN MY CHEST

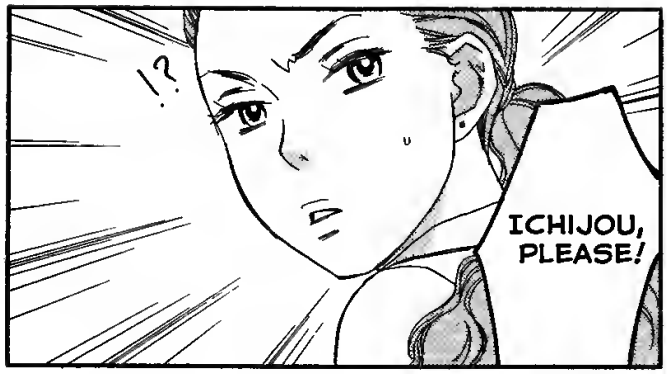
WHAT'S WRONG?
YOU NEED TO CRY?
I'M NOT THE ONE WHO LOOKS LIKE THEY'RE ABOUT TO CRY, THOUGH...
IT'S ONLY A HALF A YEAR UNTIL SENPAI GRADUATES
BUT
THANKS, SENPAI.
I DON'T WANT TO BE COUNTING THE DAYS UNTIL SHE LEAVES

WE'RE COMPLETELY DIFFERENT TYPES, AREN'T WE?
WE DON'T COME INTO CONTACT MUCH AT SCHOOL, EITHER.
IF YOU HADN'T FOUND ME, SENPAI,
I WOULD HAVE NEVER THOUGHT I'D EVER GET CLOSE TO AN HONOR STUDENT LIKE YOU.
THAT'S WHY
TIMES LIKE THESE ARE SO IMPORTANT
THANKS FOR FINDING ME.

EEEEE-
EEEP!!
HU....?
SORRY...!
PLEASE DON'T TOUCH MY EARS!!
OH, PLEASE EXCUSE ME, I'LL BE EVER SO CAREFUL NOT TO TOUCH THEM... WHILE WE'RE HERE.
HEY... I FEEL LIKE YOU'RE ACTING LIKE A DIFFERENT PERSON ALL OF THE SUDDEN!
ドキ

I WON'T TOUCH YOUR EARS...
OKAY?
...SOMEONE MIGHT SEE US.
NOBODY'S LOOKING OVER HERE.
WHAT ABOUT THE MOVIE? DIDN'T YOU WANT TO SEE IT?

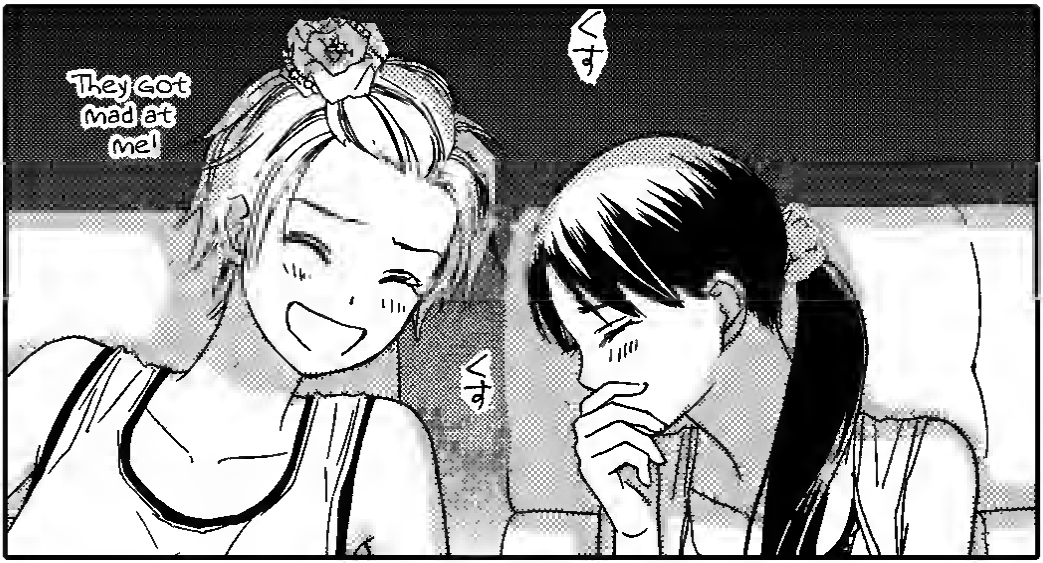

WE'LL WATCH THE REST LATER...


!?
ICHIJOU, PLEASE!

Going home
They ended up not watching most of the movie.
BY THE WAY, WHAT WAS IT THAT SADO-SAN WANTED YOU TO DO?
OH...

.....
Your highness!
DON'T ASK ANY QUESTIONS! WEAR THESE SHOES AND STEP ON SADO!

... END ...

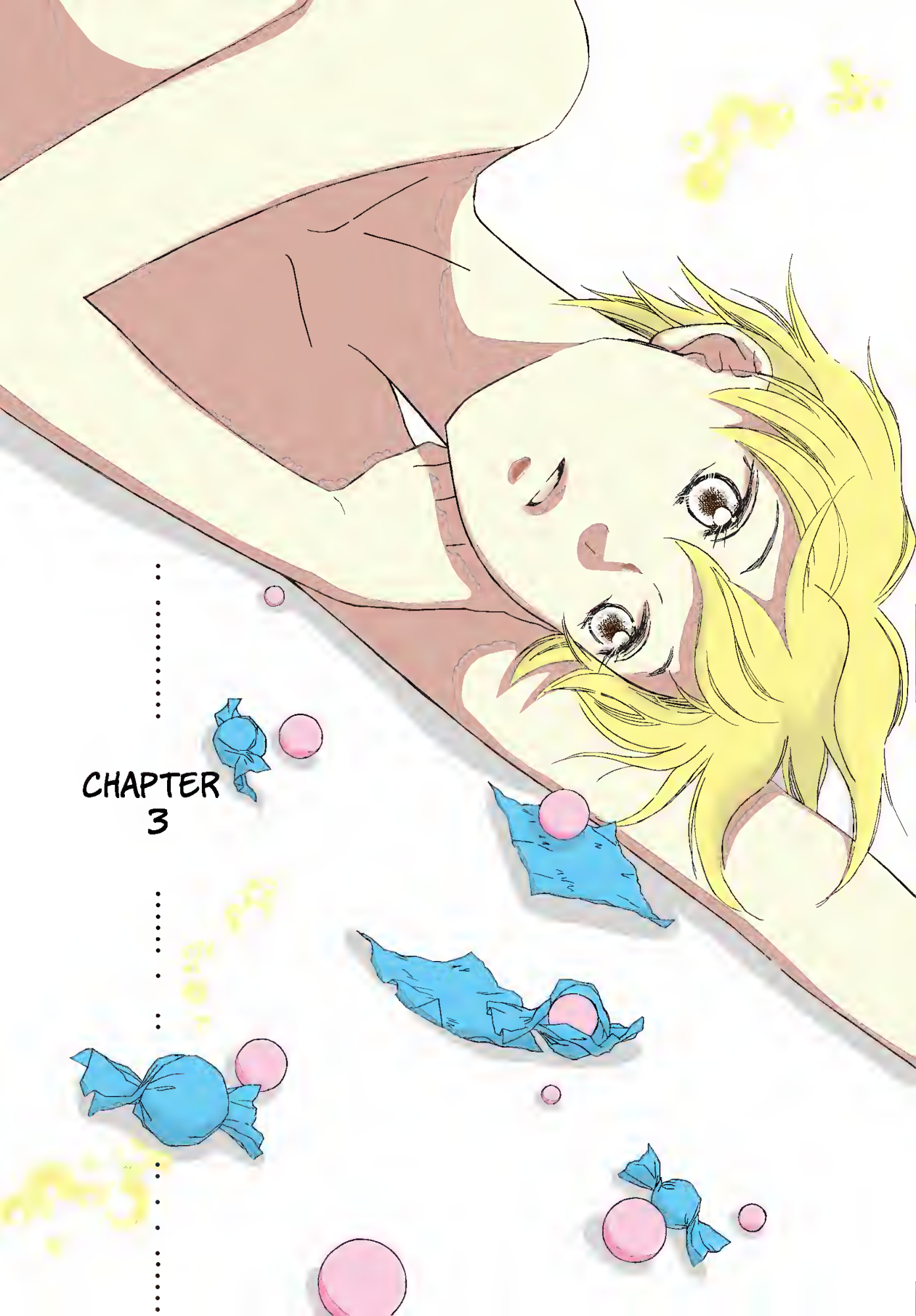


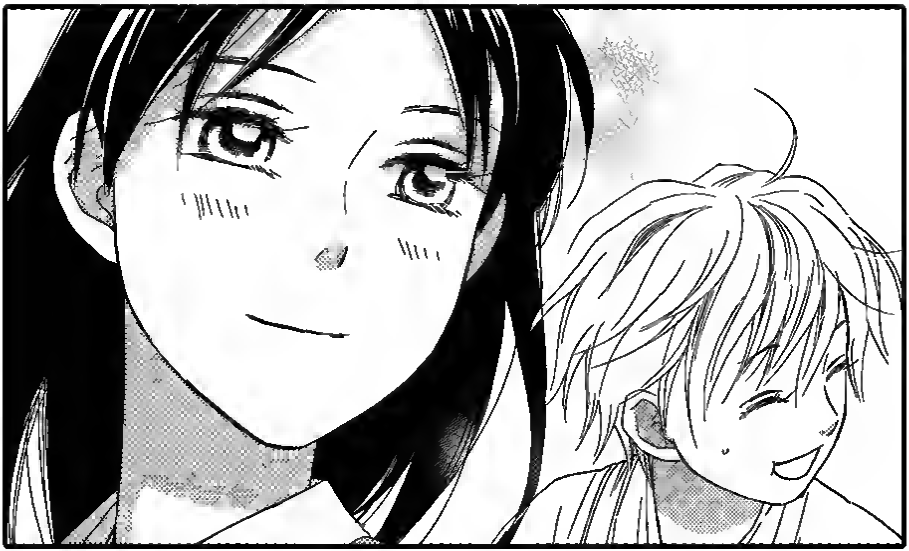
candy by Yuhuko Suzuki

presented in English by Futari wa Pretty Anon

Scans: Kuro
Translation: Anon Black
Translation QC: Raukcaran
Cleaning: fefers
Typesetting: Leipuri Hiiva
Final QC: Anon Black

prettyanon.wordpress.com


CHAPTER
3



candy by Yuhuko Suzuki

presented in English by Futari wa Pretty Anon

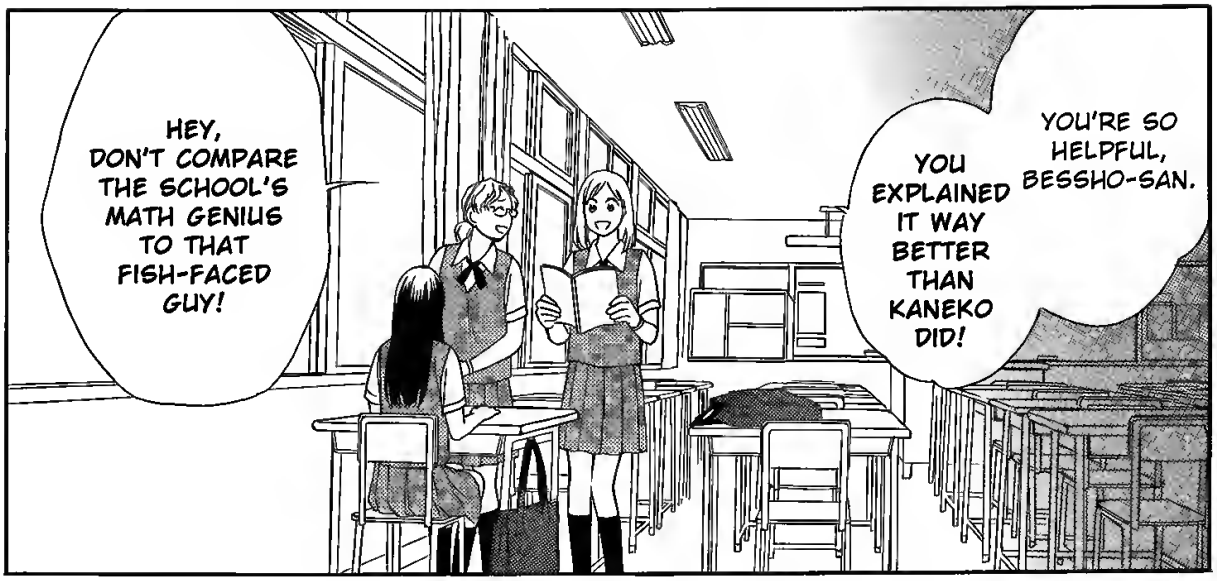
Scans: Kuro
Translation: Anon Black
Translation QC: Raukcaran
Cleaning: Atomsk
Typesetting: Leipuri Hiiva
Final QC: Anon Black

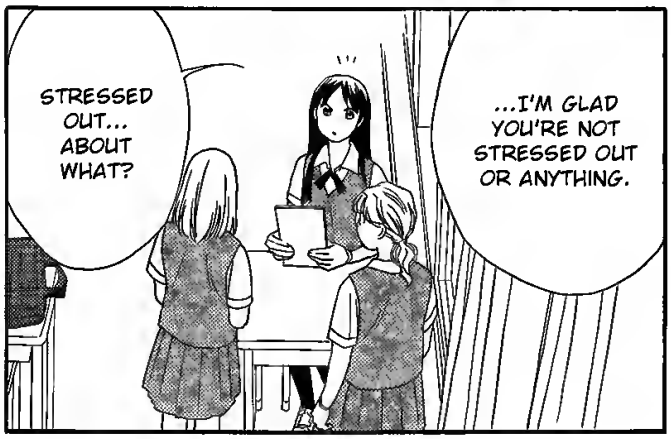
prettyanon.wordpress.com

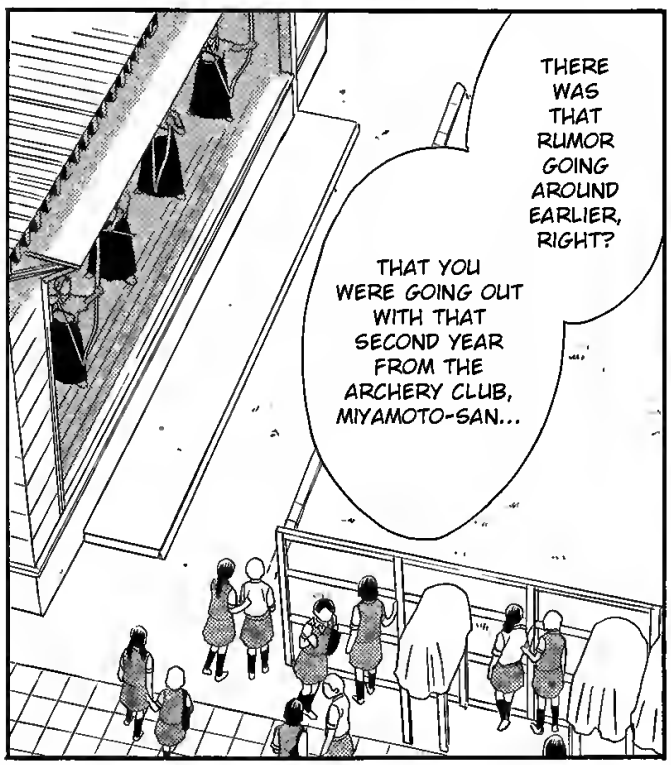
THE WARMTH THAT'S RADIATING FROM THAT SWEET POISON YOU GAVE ME,
What are you five?
Hehe, I teased her a little.
ARE YOU FEELING OKAY?
WHAT'S WRONG, BESSHO-SAN? YOUR FACE IS COMPLETELY RED!
NO, I'M...
FINE...
I'M SURE THAT IT AFFECTED ME SOMEHOW.

CHAPTER
5

OH, THAT'S HOW YOU DO IT! I GET IT NOW!


HEY, DON'T COMPARE THE SCHOOL'S MATH GENIUS TO THAT FISH-FACED GUY!
YOU EXPLAINED IT WAY BETTER THAN KANEKO DID!
YOU'RE SO HELPFUL, BESSHO-SAN.


STRESSED OUT... ABOUT WHAT?
...I'M GLAD YOU'RE NOT STRESSED OUT OR ANYTHING.

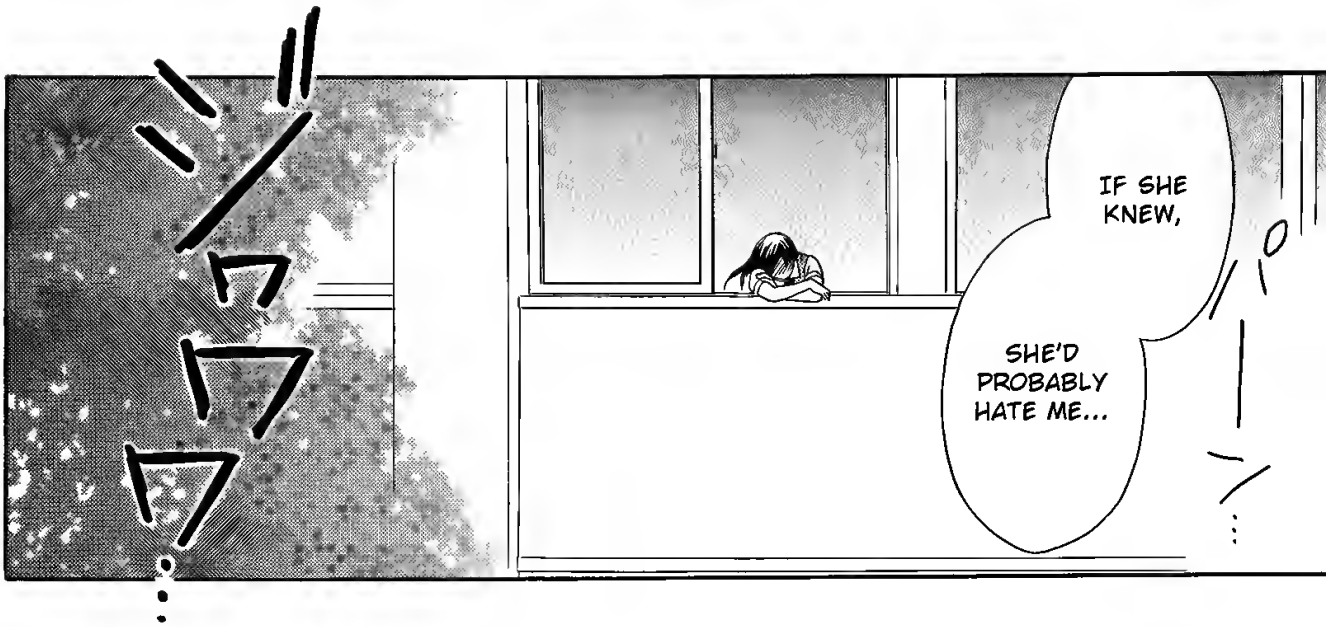

THERE WAS THAT RUMOR GOING AROUND EARLIER, RIGHT?
THAT YOU WERE GOING OUT WITH THAT SECOND YEAR FROM THE ARCHERY CLUB, MIYAMOTO-SAN...

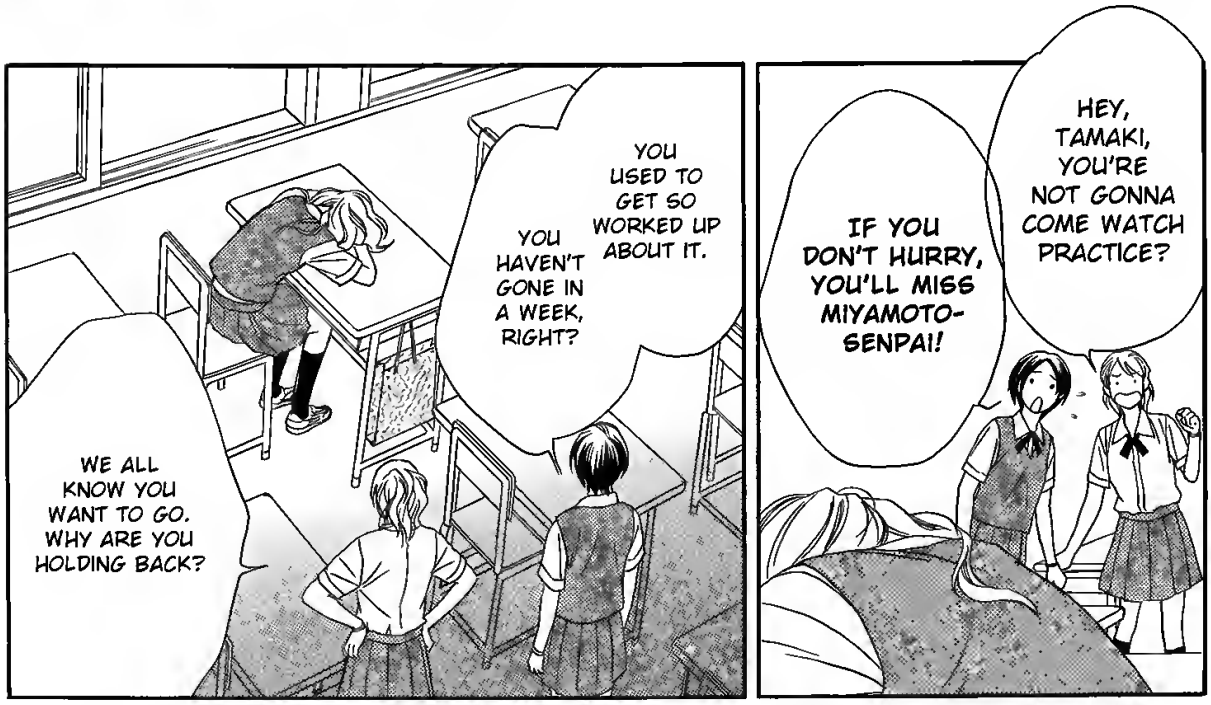
Pff, fish face...
Math Teacher Kaneko
くすくす

COME ON, WHEN YOU HEARD THE RUMOR, YOU WERE ALL LIKE, "WHAT?! REALLY?!"
Ah! AHAHA!!
NOBODY BELIEVED IT, SO IT DIED OUT PRETTY QUICKLY.
I WAS WORRIED THAT IT'D GET YOU ALL STRESSED OUT.
Ahaha, what are you talking about?
AND IF THE RUMORS WERE TRUE, YOU'D BE THE CUTEST COUPLE!
I MEAN, BESSHO-SAN, YOU'RE SO MYSTERIOUS, AND YOU'RE SO PRETTY!
...I WAS PRETTY SURPRISED. I MEAN, THERE'S NO BASIS TO IT AT ALL.
Ahahaha!
I KNOW, RIGHT?
THE RUMOR THAT WE WERE DATING SPREAD LIKE WILDFIRE.

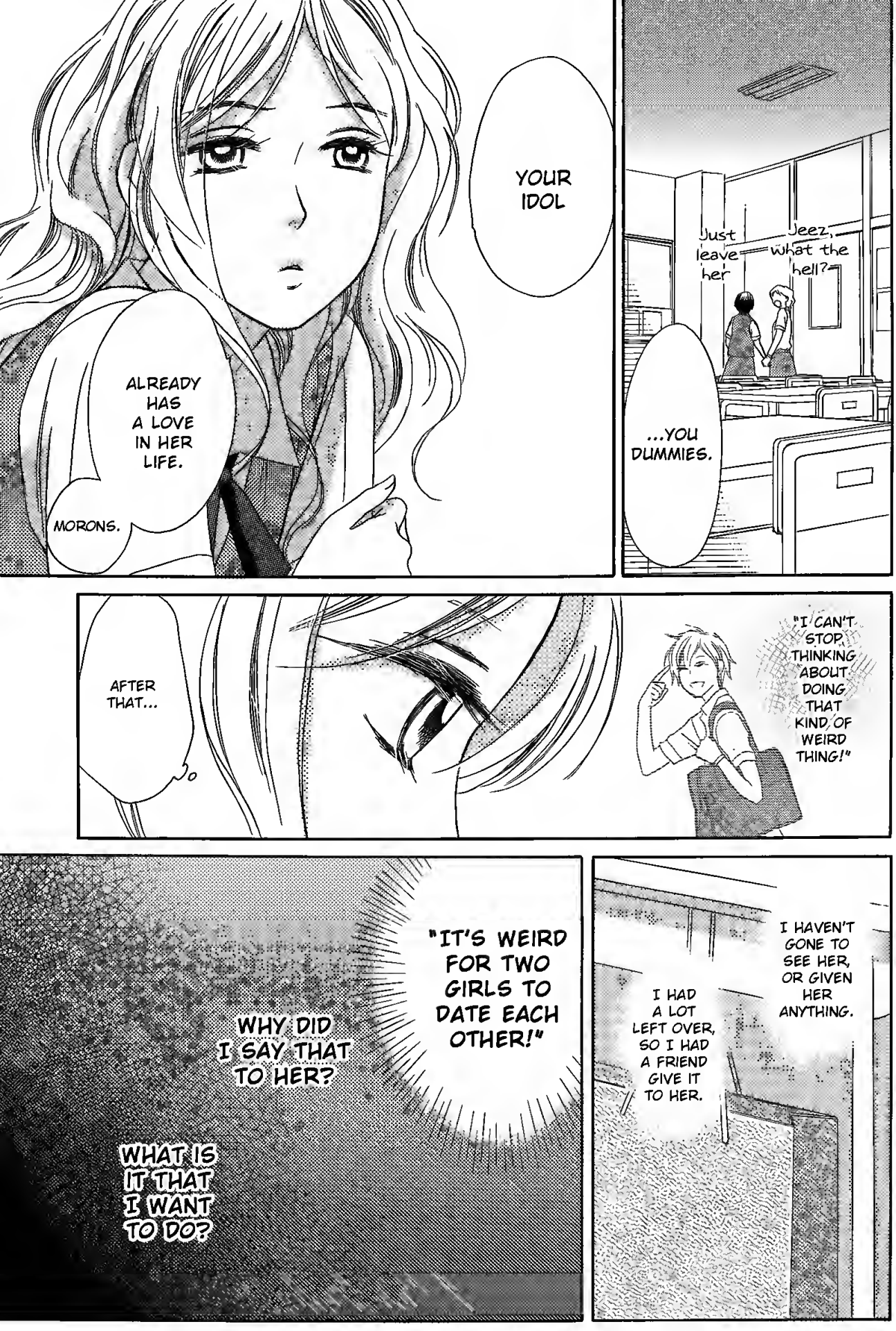
AFTER THAT, I WONDERED HOW THINGS WOULD WORK OUT.
Sorry, I blurted it out to one of my underclassman friends
Right after the conversation in Chapter 3.
BUT
BUT SINCE THERE WASN'T ANY PROOF THAT COULD BACK IT UP,
IT WENT AS QUICKLY AS IT CAME.
SHE'S JUST A FAN OF HERS, SO I'M SURE SHE JUST LET HER OFF EASY.
Thanks!
BUT NOTHING'S CHANGED EVEN NOW THAT A WEEK'S PASSED.
Kanan! No candy during club!
Ehe, prez, you want one?

EVERYONE SAYS A LOT OF DIFFERENT THINGS ABOUT ME.
MATH GENIUS, MYSTE-RIOUS...
ぼっ
She remembered her touch
BUT NOBODY UNDERSTANDS THE REAL ME.
PROBABLY... NOT EVEN MIYAMOTO-SAN.

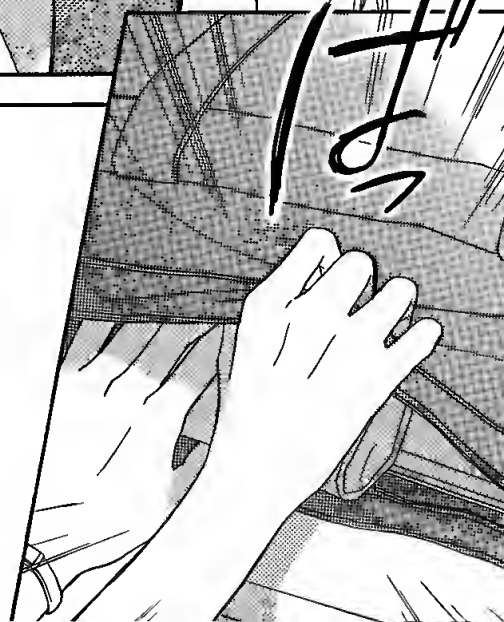

IF SHE KNEW,
SHE'D PROBABLY HATE ME...


HEY, TAMAKI, YOU'RE NOT GONNA COME WATCH PRACTICE?
IF YOU DON'T HURRY, YOU'LL MISS MIYAMOTO-SENPAI!
YOU USED TO GET SO WORKED UP ABOUT IT.
YOU HAVEN'T GONE IN A WEEK, RIGHT?
WE ALL KNOW YOU WANT TO GO. WHY ARE YOU HOLDING BACK?

IS IT BECAUSE OF THAT-
SHUT UP. JUST GO.


YOUR IDOL
ALREADY HAS A LOVE IN HER LIFE.
MORONS.
Just leave her
Jeez, what the hell?
...YOU DUMMIES.
AFTER THAT...
"I CAN'T STOP THINKING ABOUT DOING THAT KIND OF WEIRD THING!"
"IT'S WEIRD FOR TWO GIRLS TO DATE EACH OTHER!"
WHY DID I SAY THAT TO HER?
WHAT IS IT THAT I WANT TO DO?
I HAVEN'T GONE TO SEE HER, OR GIVEN HER ANYTHING.
I HAD A LOT LEFT OVER, SO I HAD A FRIEND GIVE IT TO HER.

WHY DID SHE CHOOSE TO GO OUT WITH A GIRL?



IF SHE DATED A GUY...
カタン
MIYAMOTO-SAN'S REALLY GOT HER HEAD IN THE GAME, SINCE THE BIG COMPETITION'S COMING UP SOON.
SHE MUST BE STAYING LATE. I GUESS I'LL GO AHEAD WITHOUT HER.

...A LETTER?

IT'S
HOOO-OOTTT...
ベコ ベコ
desk pad
THIS IS A PRIVATE SCHOOL. WHY THE HELL DON'T THEY TURN ON THE AC?
God, you're annoying.
YOU DON'T LOOK THAT HOT WHEN YOU'RE AT YOUR CLUB.
BUT THE CLUBROOM'S ALWAYS HOT.
ジッ
MIYAMOTO-SAN.
WH-SENPAI?!
WHY'RE YOU UP HERE?
UM...
UH...
.....

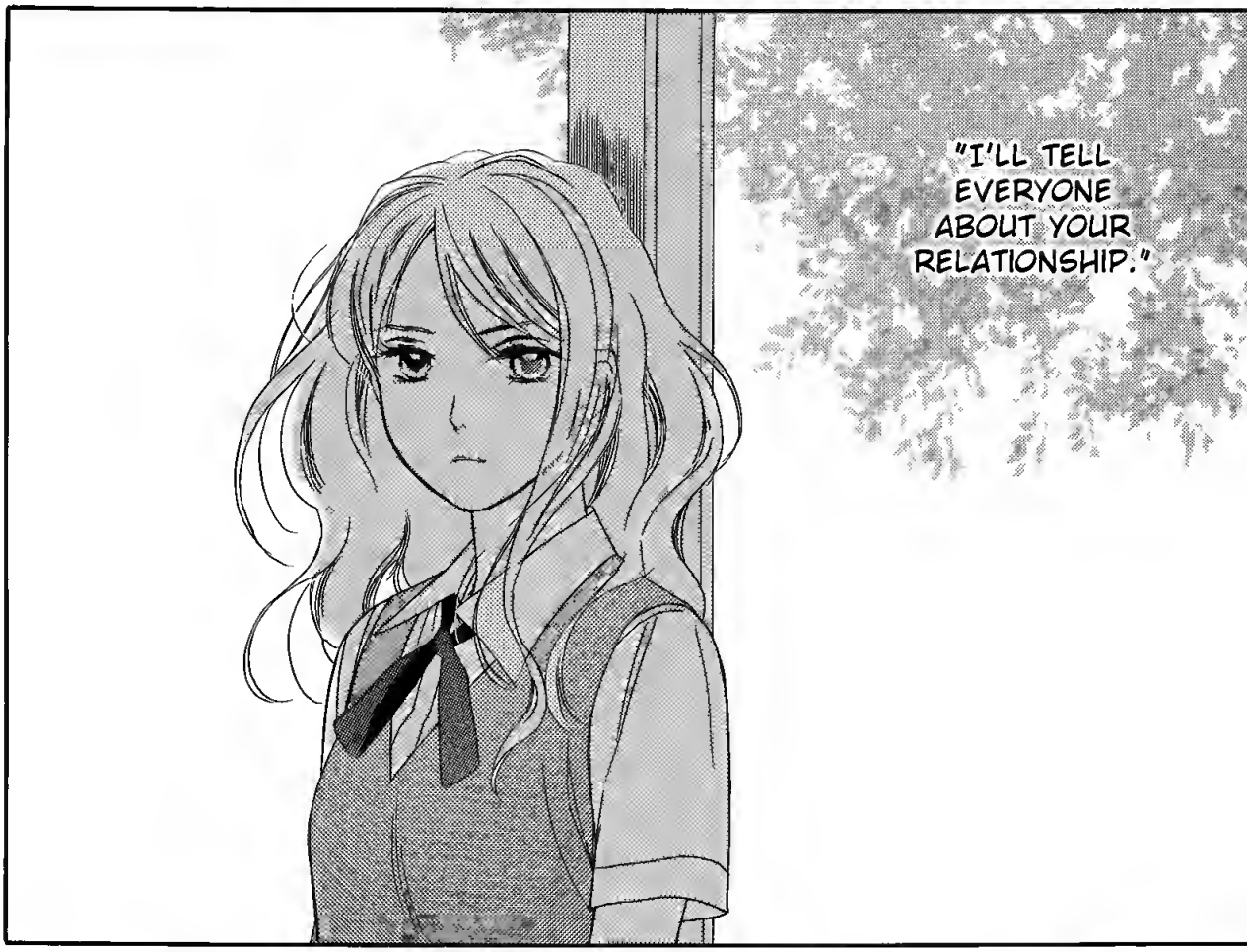
KANAN...?
HEY, CAN I CALL YOU...
YOU CAN CALL ME THAT FOREVER!
YEAH!
THANKS...
HUH? WHAT DID SHE WANT?
HMM... I DUNNO.

KANAN.
KANAN.
SHE SEEMED OFF...
PROTECT ME.
PLEASE, GIVE ME STRENGTH.
KANAN...
KANAN.

"I WANT TO TALK TO YOU ABOUT MIYAMOTO-SENPAI.

MEET ME IN THE EAST BUILDING'S HALLWAY AT 4 PM.

IF YOU DON'T COME..."



"I'LL TELL EVERYONE ABOUT YOUR RELATIONSHIP."

PLEASE GIVE ME THE STRENGTH TO HURT ANOTHER HUMAN BEING.

... END .....